

بالندھین کوردستانی

(پشکا چاری و دووماہیین)



بدرهه فکرن:

ئیسماعیل تاها شاهین

بنه مالا چركونه يان

هندەك بالندەيىن بچووكن يى ز ھەمىيان ب
 ھەلاھەتر تەمەتى سفيانكى (سيقاندىوكى) يە.
 نكلى وان بچووك و زراھىچكە و چەنگىن وان
 دريژن. ھەستا دارووبار و درى و تەراش و
 ھەرامان دكن، كيمجا داددنه سەر ئەردى.
 ترسۆكەنە خوھش خوھ ھەدشپىرن. خوارینا
 وان مپش و مۆرن (ل بەر بەلگان و چەھان
 دگرن و دخون نە ل ھەوا). ل جھين ھوونك
 تىژگان دئىننە دەر و زفستانان ھەستا جھين
 گەرمتر دكن. رەنگى وان باراپتر خوھلىكيە
 يان ھەھوايىبە يان ھەھوايىبەكى ب كەسكى
 يان ب زەرى تامدايىبە. باراپتر زى
 خوھشخوونن نەمازە دەمى تىژكئىنانەدەرى.
 ھىلپىنن خوھ يان ل سەر چەقئىن داران يان
 تەراشان يان د ناف ھەرامانرە چى دكن، و
 ھندەك زى ھىلپىنان ل سەر ئەردى د بن
 گياپەكئشە يان ل بەر ھندەك پووش و
 پەلاشى چى دكن.. ھىكئىن وان پنىپىننە. نىر
 و مى وەكى نىكئ و تىژك باراپتر وەكى يا
 مپنە.



تیبینی

ھەر جھەكى فان كورتكريبان ببینی،
 رامانا بەرانبەر ددن.

س = سۆرانى
 ل = لاتینی
 ع = عەرەبى
 سم = سەنتیمېتر



۱۴ سم دريژە. يى نىر بانى سەرى وى ژ نەنيى
 هەتا پاستا چافان پەش پەشە و سىنۆرى قى پەشاتيى
 ژ پەنگى خوەليکيى پاتكى و نالەگان ناشکەرا
 ناشکەرايە، ژ ملى پەشتيفە هەردوو چەنگ و كورى
 زەيتوونىيەكى ب سەر خوەليکيفەنە و چو سەبياتي د
 نافدە ديار نينە، ژ بنيفە خوەليکيەكى فەكريبە (ب
 تيزكىنى فەهوايبيەكى ب سەر پەشيفەيە). يا مى
 بانى سەرى وى شوونا پەشاتيى فەمەرە (يا ژ
 خەلكيفە بالندەيەكى جودايە و ژ بەر هەندى دېژنى
 سەرسۆرك) و ژ ملى پەشتيفە پەتر ب سەر پەنگى
 فەهوايبيى زەيتوونيفەيە و ژ بنيفە فەهوايبيەكى
 فەكريبە (ب تيزكىنى زەرە). سەپىلكا چافان
 فەهوايبيە. نكل پەشە. پى خوەليكىنە ب سەر
 پەشيفە. بەاران (ژ دووماهيا نادارى هەتا دووماهيا
 گولانى) و پاييزان (ژ ئيلونى هەتا نيفا چريبان ئىكى)
 قەستا وەلاتى مە دكت. قەستا بيستان و باخچە و
 تەراش و دارستانى تير گل و گيا دكت. ل سەر
 پەژان و تەراش ب سەرى و دارىن هەردەم شين
 هيلينا خوە چى دكت. ل ئەورۇپا و رۇژنافايى سيرييا و
 رۇژنافايا ئەفريقييا و توركى و سووريا و فلستينى و
 گزيرتەيىن دەريايا سەبى تيزكان دئينتە دەر. زفستانا
 خوە ل حەودا دەريايا سەبى و ژۆرى و نيشەكا
 ئەفريقييا دەرباز دكت و ب پەبارى بەار و پاييزان د
 مسرى و سيناى و گزيرتەيا عەرەبى و عيراقتيرە دبۆرت.

(٤)

سەرپەشك

(س) چۆلەكەپەرچەى سەرپەش

(ع) أبو قلنسة

Sylvia atricapilla (L)



(٦)

هه ژيرۆك

(س) جۆله كه بهر چهى باغى

(ع) هازجة البساتين

Sylvia borin (L)



١٤ سم دريژه. سه رخره. ژ ملى پشتيفه
 رهنك زهيتوونيه و هندك ژئ خوهليكييه.
 چو سپيياتى ل چهنگان و كوريبى نينه. ژ
 بنيفه سپهيه. ههفتك گه ورهكى فه كريبه.
 سپيكا چافان فه هوايييه. نكل قوته ستور و
 فه هوايييه. پى فه هوايييهكى خوهليكييه. ل
 وهلاتى مه بهار و پاييزان د ناف بستان و
 باخچه و تهراشين تيكره و دارستان و
 ريله وارين ناف چييان ژ گولانى ههتا سهري
 جريبيا نيكي و دهرهنگتر ژى دنيته ديتن، و
 دبت ل دمف مه تيزكان ژى بينته دهر. هيلينا
 خوه د ناف په ژانانده چى دكت. ل نه ورؤپا
 و رؤزناقايسى سيبريا و دمف هرا دمرييا فه زوين
 و ئيرانى تيزكان دنيته دهر. د سهر دمرييا
 سپى و زؤربيا نهفريقيا و مسرى و توركى و
 عراقى و ئيرانى و گزيرتهيا عهره بپره
 دبؤرت، فهستا نيشهك و ژيريبيا نهفريقيا
 دكت، ل وبرى زفستانا خوه دهر باز دكت.





(۷)

خچکی گهوری سپی

(س) چۆلهکه بهرچهی مل سپی

(ع) الزیقة الفیرانية

Sylvia communis (L)



۱۴ سم درێژه. یئ نیر ژ ملی پشتیقه
 قهمههرکی پیییی ب سهر خودلیکیقهیه، بانئ
 سهرئ وی ههتا بن چافان خودلیکییهکی فهکریبه
 (پاییزان ب سهر قههواپیقه دجت)، نهرزنک و
 حهفتک سپینه و ژ بنیقه گههرکی ژهنگییئ
 فهکریبه، لیقین ناقههپ و جهنگفه شیران
 قهمههرقهنه، کوری (یا نیر و مییان) ههتا
 رادهیهکی درێژه و سهرئ بهرئ نیکی ژئ سپیه.
 یا می بانئ سهرئ وی فهکریته و ژ بنیقه زی ژ
 یئ نیر فهکریته، سپاتییا بهرئ کوریی یئ ژ
 دهرقه ب سهر قههواپییهکی فهکریقهیه. سپیلاکا
 چافان قههواپییهکی ب سهر زهریقهیه. نکل
 قههواپییهکی خودلیکییه. پی قههواپییهکی
 فهکرینه. ل وهلاتئ مه ب ریباری بهاران (ژ
 سهرئ نیسانئ ههتا دووماهییا گولانئ و هندهجا
 ههتا سهرئ خزیرانئ) و پاییزان (ژ تهباخی
 ههتا دووماهییا نیلونئ) د ناف تهراش و درئ و
 گل و گیایی بوژده و کیمجا ل ناف دارستانان
 دنیته دیتن. بالندهیهکی زرزقۆکه و کوریاا خوه
 هندهجا رهپ دکت. هیلینا خوه د ناف تهراشانده
 جئ دکت. ل دهقهره قهوهقاس و ئیرانئ و دهریاا
 قهزوین و ترکستانئ و مهنگولیا تیژکان دنیته
 دهر. ژفستانا خوه ل رۆژهلانئ شهفریقا
 دهرباژ دکت.





(١٠)

چرکۆنهیی کوریدریژی کوری ترتاله

(س) چۆلهکهپهرچهی کلک دریژ

(ع) ابو الزعر العراقي

Prinia gracilis (L)

١٠ سم دریژه. ب قه لافه تیغه كو چۆچه
 بیژه تمههتی جوونی بۆرییه و پيشچاف و هکی
 ویهه. ژ ملی پشتیغه قه هوایییه کی
 خوه لیکییی رافرافی قه کرییه، نه خاسمه
 کولوفانک و پشت. کوری دریژ و ترتاله و
 بهییسک بهییسکه، هندهک تیقارپیزک و
 گیخین رهش و سپی ل بهراتییا پووئی بنینه
 (کوریا وی ژ لهشی وی دریژتره). ژ ملی
 بنیغه سپییه کی شیلییه و ههردوو ته نشت ب
 سهر خوه لیکیه نه. سپیلکا چافان زهر قیه.
 نکل رهشه یان قه هوایییه کی زهر قیه. پی
 قه هوایییه کی قه کرییه. ل و هلاتی مه
 خوه جهه (ل فان دهمین سالی ٨/٢١ و ١/١٣ و
 ٢/٢٢ و ٢/٢٣ و ٢/٢١ ژ بهری خودانی قی
 نفیسینیغه هاتییه دیتن) باراپر ل شۆرک و
 نافهنیلین ب قه پرام و بهدری (کهرکه رۆک)
 و تیرله قه نین دهستان دنیته دیتن و هیلینا
 خوه د ناف گل و گیا و قه پرامی شۆرکانره چی
 دکت. یا می ژ (٤ - ٥) هیکی کیه سک قه کری
 و بنییین قه هوایی لی دکت. ژ گولانی ههتا
 تیرمه ه و ته باخی تیژکان دنیته دهر. ده می
 ههست ب ترسی دکت کوریا خوه قیت و
 بلند دکت یان سهوانکی قه دکت. ل ژۆری (
 کوردستانی) و نیقه ک و ژیریا عراقی و
 ژیریا رۆژنافایی نیرانی خوه جهه و تیژکان
 دنیته دهر.





(۱۲)

چرکۆنه؛ جلمیرک

(س) چۆله که پهر چهی چیفجاف

(ع) النقشارة؛ سکسکه

Phylloscopus collybita (L)



۱۱ سم دریزه. پيشچاف گه لهك وهكى جوونى بۆرييه و قهى ژىك نائينه جوداكرن. بچهكى ژ ملئ پشتى و پييانفه ژ جوونى بۆرى رهنگ تاريتره. بنپشتا وى كهسكفهيه. بورييه كا زرافه تهنگ د سهر چافانرپهيه. ژ بنيفه تيكده سپيهكى تامزهره. سپيلكا چافان قه هوايييهكى تارييه. نكل قه هوايييهكى رهسكفهيه. پئ قه هوايييهكى رهسكفهيه. ل وهلاتى مه پاييز و زفستان و بهاران ژ ئيلوونى ههتا دووماهيا نيسانى ل ناف داروبار و باخچه و دهغل وقهرام و لهقه نان دئيته ديتن. ل نه وروپا و هه ودا دهرييا سپى و ژورييا رۆژنافايا نهفريقيا تيزكان دئيته دهر و جوونهك ژى ل ژورى و رۆژهلاتى نه وروپا و رۆژنافايى سيرييا و قهوقاس و ژورييا توركى و ژورييا ئيرانى تيزكان دئيته دهر. زفستانا خوه ل گزيرته يين دهرييا سپى و ژيرييا توركى و عيراقى و مسرى و نهفريقيا و ئيرانى و گزيرته يا عهره بى و مسرى و سوڊانى و رۆژهلاتى نهفريقيا دهرباز دكت.



بنه مال چەقچەقۆكان

ھندەك بالندەھیڤن كوچۆچن. نیر و می باراپتر وەکی ئیكن. چاقین وان ژ یڤن بالندەھیڤن كوچۆچین دیتەر پتر ل پڤشن. پڤ كورتك و زرافیچكن. چەنگ دریزن. كوری بۆ دریزاییڤ نافتجییه. بۆ رڤقەچۆنی لاوازن و بۆ فری چەسپان و ب ھیژن. باراپتر ل سەر داران ب تنی دژین. خوارنا وان باراپتر میش و مۆر و تەفنیپركن. ل جەھەكۆ بلند (وەکی چەقین رووت و دارتیلان) داددن و خوە نەلف دكن، گاڤا میش و مۆرەك د بەر وانرە بۆری ب لەز خوە تی وەردكن و دگرن و جارەكا دی دزقنە جەھ خوە یڤ بەری. ھیلینان د ناڤ چەقنەرە یان د بەر قورمانرە یان د كون و كەلشین دارانرە یان د كون و كەلشین دیوارانرە چی دكن. ھیكین وان پنیپنیە.



۱۴ سم دريژە. ژ ملى پشتيڤه رساسييهكى
 قههواييى تاريه. بانى سهرى وى هندك گيخ و
 راقين رهش لینه هندجا پيشچاڤ پنيپنييه. زكى
 وى سببيهكى ب سهر گهوريشهيه. بهرجيلكى و
 ههردوو رهخين هفتكى و ههردوو تهنشتان
 هندك گيخين قههواييى پيتى لینه. شاپهر ب
 سهر قههوايشهنه. سببياتى نه ل چهنگان نهزى ل
 كوريى نينه. سبيلكا چافان قههوايييهكى تاريه.
 نكل و پى رهشن. ل وهلاتى مه ب مشهيه و ب
 ريبارى بهاران (ژ سهرى نيسانى ههتا دووماهيا
 گولانى ژ ۴/۶ ههتا ۵/۲۶ ژ بهرى خودانى قى
 نفيسينقه هاتيهه ديتن) و پاييزان (ژ نيقا
 تهباخى ههتا دووماهيا جرييا نيكى) ل دهشت و
 جيايان (باراپتر ل ناف جيايان) ب تنى ل ناف
 داروبار و تهراش و باغ و ريل و دارستانين
 داربهروويانده خوش دنيتته ديتن. ل سهر جهقلك
 و تاكين نهگله بلندين دوز داران داددت و خوه ل
 بهر ميس و موزان فهدنووست. دادايى خوه چك و
 قيت دكت و چهنگان و كوريى گله دههزينت.
 فرينا وى پيلكييه. ل سهر خانى و باغان هيلينا
 خوه جى دكت. ل سبيرا و هوهاس و توركى و
 روزهلاتى دهريا سپى ههتا ئيرانى و نهفغانستانى
 تيزكان دنينته دهر. ب ريبارى د ئيرانى و عراقى و
 گزيرتهيا عهرمبى و مسرى و زوريا روزهلاتى
 نهفريقاره دبورت. زفستانا خوه ل روزهلاتى
 نهفريقيا ههتا تنجانيقا دهر باز دكت.



(۱)

جهقچهقوك؛ كهزانوك؛ چچفك

(س) قوله جووقهى خالخال

(ع) خاطف الذباب المنقط

Muscicapa striata (L)





(۲)

چه قه قه قوڭا به لهك

(س) قوله جووقه

(ع) خاظم الذباب الأبقع

Ficedula hypoleuca (L)

۱۳ سم درېزه. یی نیر بهاران نه نییا وی سپییه و بانئ سه ری و ههردووچهنگ و کوری رهشن. تیفارپزکه کا سپی ل چهنگانه. ته نشتا کوریا وی سپییه. ژ بنیقه سپییه. پاییزان وهکی یا می لئ دئیت و نه نییا وی هه ر سپی دمینت. یا می قه هواییه کا شیلییه و سپیاتی ل نه نییی نینه. تیفارپزکا سپیا چهنگان پیتییه. ژ بنیقه گه وره هیه. کوریا وی وهکی یا یی نیره. ته نشتا ستوی گیخه کا سپی لئییه. پنییه کا سپی ل راستا نیفا چهنگانه. بالندهیه کی پته و وهکی جوونی بورییه ژ رهتاری خوهفه و کوریکا خوه گه له دله قینت. باراپتر ل سهر نهردی دچهرت و خوارنا وی میش و مؤرن و هنده جا فیقی ژی دخوت. نیچیر کرنا وی وهکی یا جوونی بورییه بهلی وهکی وی پشتی نیچیر کرنئ نازهرتهفه جهی خوه یی بهری. ل وهلاتی مه ب ریباری بهار و پاییزان ل دهشت (یا می ۲۰۰۶/۲/۲۰ ئ ژ بهری خودانی فی نفیسینیفه ل ناھاری گوندئ سه یزاری ژیری د بن سیمیلیده هاته دیتن) و ناف جیاپان د ناف باغ و پله وارین نیزیکی نافانده دئیته دیتن. ل نه ورؤپا و رؤزنافایی سیریا تیژکان دئینته دهر. زفستانا خوه ل ژوریا نه فریقا و ژیریا رؤزنافایی ناسیا دهر باز دکت.





۱۲ سم درېزه. ژ هه می چه قچه قوکان بچوو کتره. پېشچاډ وهکی بهرسورکييه (*Erithacus rubecula*). يې نير ژ ملې پشتيغه رساسييه کی ب سر قه هواييغه يه و نهه رهنکه ل بانې سهری و نالهکان و تنشتين ستويي تاريتر لي دنيت. هانها سؤرنارنجی هه می دهمان ل نه رزنکييه هه تا سهری بهر چيلکي دجت. و ژ بنيفه ل راستا بنې سنگی و بهر چيلکي و ههردوو تنهشتان، سپييه کی گه ورغه يه، کوریا وی ره شه و دؤرانين وي سپينه، دادايی کوریا خوه قيت دکت و دله قينت و چهنگين خوه شور دکت. يا می ژ ملې پشتيغه قه هواييغه. ههفتک و بهر چيلک گه وره کی ب سر قه هواييغه نه، نيغه کا زکی سپييه، کوریا وي د بن بنپشتيده وهکی يا يې نير سپييه. سپيلکا چافان قه هواييغه کی تارييه. نکل قه هواييغه يې قه هواييغه کی تارينه. بالنديه کی گه لهک هشيره و خوه گه له د ناسف جه قلك و بهلگين دارانرپه هه دشيرت. بهار و پاييزان ب رپباری و ب قه تلازی د وهلاتي مه ره دبورت (۱۱و۲۱/۳/۲۰۰۶ ل ناقاری خرابه گوندی به دهليا و خرابه گوندی ماشانی ل دهشتا دوبانی ژ بهرې خودانی في نفيسينغه هاته ديتن). د ناف زهفی و ريله وارنده دنيته ديتن. ل هندهک جهين روزهلاتی نه ورؤيا و پرووسيا و دهريایا رهش و هه قاس و دهريایا قه زوين تيژکان دنينته دهر (دهمی هيککرنی و تيژکنياننه دهری گوشه گير دبت).

(۴)

چه قچه قوکا بهرسورک

(س) قوئه جووه قی سينگ سوور

(ع) خاظم الذباب احمر الصدر

Ficedula parva (L)



(۱)

برابه يتك

(س) سه عوهی لیږهواران

(ع) عصفور الشوك

Prunella modularis (L)



۱۴،۵ سم دريژره. پشت و چهنګ قه هوایینه گیخین رهش لینه. سهر رساسییه و بانئ سهری ب سهر قه هواییه قه، هندك گیخین زرافین رهش لینه. گوھك و نالهك رهشقه نه و راقین سپی لینه. شاپهر قه هواییه کی رهشقه نه. هندك پنیین سپی ل رهخن چهنګه شیرانه گیخهكا سپییا پنیین ل چهنګان پیک دنین. بهرین کورییی قه هواییه کی تاریخه و لیفین وان فهکرینه. هفتك و سنگ رساسینه و پیلهكا پیتییا قه هوایی ل لیفین بهرین سنگینه. زك رساسییه کی سپییه و تهنشتان گیخین قه هوایی و رهشقه لینه. یا می سنگی وئ د ناقبهرا رساسی و قه هواییه و پتر ب سهر قه هواییه. سپیلکا چافان قه هواییه کی تاریخه. نکل زراف و قه هواییه کی رهشقه. پی قه هواییه کی ب سهر سورشه کریشه نه. ل وهلاتی مه ژ نیفا چرییا دویئ ههتا نیفا ئاداری و دهرنگتر ژی ب تنی ل سهر نهردی (ل چهری) یان د ناف گل و گیایی و چهقین دوربیانره دنیته دیتن. دهمی دهرت ژی دوور ناچت نیریک دادت، و ل دادانی چهنګین خوه لیک ددت و هیدی ریفه دجت دی بیژی پیلوکین وی ل دوو ناچن. د ناف بهرژین و تهراشانده هیلینا خوه چی دکت. ل قهوقاس و دهقرا دهریایا قهزوین و ژورییا رۆژهلای تورکی (کوردستانی) و ژورییا رۆژناقایا ئیرانی (کوردستانی) تیژکان دنیته دهر. زهستانان ل عیراقی و ژیرییا رۆژناقایا ئیرانی دنیته دیتن.





۸ سم دريژه. يى نير زفستانان نهنييا وي سببيه و سببياتييا وي ههتا نالهك و گوهكان و چهفتكى دجت. كولوفانكا سهرى و پاتك رهشن. پشت رساسييه. بنپشت رساسييهكى رهشفهيه و كوريفهشيرا سهرى رهشفهيه. شاهپر و نافهر و چهنگفهشيرين سهرى رهشهكى رساسينه و ليقين چهنگفهشيران سبينه. كورى رهشه و هردوو پهريين نيقي، ليقين وان سبينه، و هردوو كين تهنستان بيكفه سبينه. ژ بنيفه سببيه و تهنگهكا رهش ل سنگى ودرهاتييه. بنچهنگ سبينه. يا مى وهكى يى نيره بهس نهنييا وي رساسييه و رهشاتييا تهنكا سنگى پيتيه و ستو سببفهيه. دهمى تيژكئينانهدمرى نهرزنگ و چهفتكا نير و ميان رهش دبت. سبيلكا چافان فهوايبيهكى تاريخه. نكل و پى رهشن. ل وهلاتى مه (جوونى ناخفتن ل سهر) ژ دووماهيا نيلونى ههتا دووماهيا نيسانى (۲۰۰۵/۴/۲۵ ل دهستى ژ بهرى خودانى قى نفيسينقه هاتيه ديتن) ههردهم (ل گوند و باژيران) ل سهر ليقا جوك و دمراف و چهم و روبران و ل جهين نافره دنيتيه ديتن و همر ژ بهر هندى دبىژنى بالافيك يان زيچبالافيك. چهند جوونهكين دى ژى ل كوردستانى هاتينه ديتن و جوونهك ژى ل كوردستانى ل ناف چيايان و نيزيكى بهرافان د كونهكهنهاندالانره هيلينا خوه چى دكت و تيژكان دنينته دمر. ل نهورؤيا و توركى و سووريا و كوردستانى (ل چيايپن نهفراز و ژورى) تيژكان دنينته دمر. زفستانا خوه ل ژيريا نهورؤيا ههتا نيغهكا نهفريقا و گزيرتهيا عهرمى و ژيريا نيرانى دمر باز دكت.

(۱)

بالافيك؛ زيچبالافيك
(س) بهرگاويلكهى بهلهك
(ع) الذعرة البيضاء
Motacilla alba (L)





(۲)

دووقله زرينك؛ دووقله زرينك

(س) بهرگاويلكه ي بؤر

(ع) الذعرة الرمادية

Motacilla cinerea (L)



۱۸ سم دريژده. زفستانان ژ ملى پشتيفه رساسييهكى ب سهر شينيقهيه و بنپشت زهره. بوريهكا زهرقه و دريژ د سهر چاقانرهميه. نهرزنك و حهفتك سپيشفهه و سنگ هافينان زهره و زفستانان سپيشفهيه. ژ بنيقه زهرقهيه، و زهراتييا يا مى كيمتره ژ يا يى نير. بنچهنگ زهرهكى ب سهر كهسكيشهه. كورى دريژ و رهشه و بهري تهنشتا كوريبى سببيه و ههردووكين ب رهخفه بچهكا سبيياتيى تيدهه. دمى تيژكنينانههرى نهرزنك و حهفتك ل دهف يى نير رهشن و ل دهف يا مى بهلهكن. تيژك وهكى يى نيره پشتا وى ههواييهكى ب سهر رساسييهيه و بهرزك سپيشفهيه، زفستانان سنگى وى ههمهرفهيه نه زهر. سبيلكا چاقان ههواييهكى تاريخه. نكل رساسييهكى تاريخه. پى رهنك گوشتين. ل وهلاتى مه ژ نيضا تهباخى ههتا نيضا گولانى ب ههتلازى كتكته و دمى بينقهدانى رهف رهف ل سهر ليضا ناف و دهراف و جوك و جوباران دنيتت ديتن و هندهجا بو خوارنا ميش و مؤران ههستا زهفيان ژى دكت. د كونهديوار و كهندالنافانر هيلينا خوه جى دكت. دوور نينه ل دهف مه (ل ناف چيايان ب تايهتى) ل كهليين ب ناف تيژكان ژى بينته دهر. ل نهورؤيا و ژؤريا رؤزنافايا نهفريقيا و گزيرتهپين دهرايا سهى و پرووسيا و تركستانى و ههوقاس و ئيرانى ههتا چياين ههمهلايا تيژكان دنيتته دهر. زفستانا خوه ل نهفريقيا و مسرى و گزيرتهيا عهرهبي و عراقى دهرياز دكت.





(٤)

بالافیکا سهرزهر

(س) بهرگاویلکه‌ی سهرزهر د

(ع) الذعرة الصفراء الرأس

Matacilla citreola (L)



١٧ سم درپژده. پي نير سهر و نهرزنك و سنگ و زك زهرزهرن، پشتپاتكا وى گيخهكا تارى ژ دووماهيا پاتكى پنده دنيت. پشت رساسيهكى تاريخه. كورى رهشه و ته‌نشتين وئ سپينه. چه‌نگ رهشن و دووماهيا چه‌نگفه‌شير و نافه‌پران (ل دهف نير و ميان) گه‌لك سپيياتى ليه، نهف سپيياتيه ودى گيخين سپيئين ناشكهر ل چه‌نگان ديار دكت. يا مى ژ مى پشتيفه تامداييه ب قه‌هوايي، بوريه‌كا زهر درپژ د سهر چافانرپيه و نهنى زهره، زفستانان ته‌نگه‌كا رهش ل سهرئ بهرچيلكيه، پيشچاف ودى بالافيكى ديار دكت. ب تيزكىن رنگ قه‌كريره ژ پي ته‌كووز، بهرزك سپيه‌يه و پشت رساسيه. ل كوردستانى ب رنبارى و ب قه‌تلازى ل سهر ليقا گه‌ر و گولان و جارنا ودى گاجهرينكى د ناف تهرش و كه‌واليده ل چه‌رئ ككته بهاران (نى‌دارئ و نيسانى ل ٢٠٠٥/٣/٢٦ ل به‌رئ گوندئ گرگه‌ورى ل دهشتا دويانى ل دهفهره سيميلئ دوجا و د هه‌يقا چارده ٢٠٠٦ ئ چاره‌كى ل ناقارئ گوندئ سه‌يزارى هاته ديئن) ل دهفهرين به‌ردايى و دهشت دنيتيه ديئن. ل ژورپيا روزهلاتا روووسيا و سيرييا تيزكان دنيتيه دمر. زفستانا خوه ل هندستانى و هندستانا چينى دمر باز دكت.





۱۵ سم درىژە. ژ مىلى پىشتىقە قەھوايىيەكى زەيتوونىيى گىخدارە ب گىخىن بىندەقى. حەفتك و سنگ گەورەكى زەرەنە و پافىن رەش ل سىنگىنە. پىباسك و پى رەنگ گۆشتىن و پىپانىك كورتىن. بورىيەكا زەرا پىتى د سەر چافانرەپە. لىفىن چەنگەشىران قەھوايىيەكى قەكرىنە. زك سىپىيە. تەنشت گىخدارن. پەرىن تەنشتا كورىيىن گەلە سىپىياتى تىدەپە. سىلكا چافان قەھوايىيەكى رەشقەپە. نكل قەھوايىيەكى تارىيە و ستوورتە ژ پى جوونىن دىتر. خوارنا وى باراپتر مىش و مۆرن و كىمجا فىقىيە. فرىنا وى پىلكىيەكا بى سەروبەرە. بەھارن (نادارى ھەتا نىسانى) و پايىزان (ژ دووماھىيا تەباخى ھەتا سەرى چرىيا دوى (ب رېبارى قەستا وەلاتى مە دكت و گەلە نامىنت. ل شىل و مىرگىن ب ناف و نافزەھىن نىزىكى تراش و داروباران (و ل سەر داروباران دادايى) و گەلەجا تىلكى گاجەرىنكان و د ناف پەزىدە ل چەرى، دىتتە دىتن. د ناف گل و گىايىدە ھىلينا خوە چى دكت. ل پەرانىيا نەورۇپا ھەتا نىقەكا سىرىيا و ژۇرىيا توركى و قەھواس و ژۇرىيا ئىرانى تىژكان دىننتە دەر. زفستانا خوە ل نىقەكا نەھرىقىيا و ژۇرىيا رۇزنافايا ھىندستانى و ژىرىيا رۇزنافايا ئاسيا دەر باز دكت.



(۶)

بالاڧىگەوركا داروباران

(س) بارىكەى دارى

(ع) ابو تمرە الاشجار

Anthus trivius (L)





(۸)

بالافیگهورکا ئاف و دهرافان

(س) باریکه‌ی ئاوی

(ع) أبو تمره الماء

Anthus spinoletta (L)



۱۶ سم درېـژده. ژ ملى پـشتيفه
 قه‌هوايپيه‌كى گيخداره ب گيخين قه‌مه‌ر.
 بورپيه‌كا سپى د سمر چافانرديه هه‌تا پاتكن
 دجت. په‌رئ ته‌نشتا كورپين سپيه و يئ
 پشتي وى ره‌خى وى سپيه. نه‌رزك و
 چه‌فتك سپينه و سنگى و ته‌نشتان پنيپين
 قه‌هوايى لينه. زك سپيه. تيزك وهكى يا
 ته‌كووزه. سپيلكا چافان قه‌هوايپيه‌كا
 ره‌شفه‌يه. نكل و پئ رهنك خواهليكينه.
 قه‌ستا مي‌رگين ئافره و نه‌ردين نيزيكى
 ئافان دكت. ل وهلاتى مه ژ جريبيا نيكى هه‌تا
 سه‌رئ گولانى ب قه‌تلازى و بهار و پاييزان ب
 ريبارى و زيده‌تر ل بهر ليئا ئاف و دهراف و
 گهر و گولان دنيته ديتن. ل ئاف چيايان د
 كه‌لشين به‌رانره هيلينا خواه چئ دكت. ل
 ده‌فه‌رين چيايى ژ ئيرانى و قه‌وقاس تيزكان
 دنينته دهر و زفستانان قه‌ستا روزهلاتى
 گزيرته‌يا عه‌ره‌بى و عراقى و فلسطينى و
 سيناينى و مسرى دكت.



بنه‌مالا گابه‌له‌کان

هندهك بالنده‌یین كه‌لواش نافنجی و سه‌رمه‌زنن. نیر و می باراپتر وهکی نیکن. نکلّی وان وهکی یی سفیانکانه و ژ یی وان مه‌زنتر و قه‌به‌تره و سه‌ری وی تیژ و خواره. لغافؤکین وان ب موونه. پییاسکی وان کورته. پی ب هیزن. په‌نج تیژن. چه‌نگ کورت و خرپ ل دهق یین خوه‌جھ و دریژ و سه‌رتیژن ل دهق یین مشه‌خت. کوری دریژن. ل سه‌ر په‌ژان و جهین بلند داددن و خوه ل به‌ر نیچیران شه‌دگرن. خوارنا وان میس و مؤر وکولی و مارگویسه و تیره‌مار و مشکن وهنده‌جا ب سه‌ر بالنده‌یین بچووکده دگرن و دخون. نیچیرا خوه د زری و ستری و كه‌له‌مان دده‌ینن یان تیژه دکن و دخون. ب تنی دژین. هیلینان د ناف چه‌قین دارین بلندره یان د ناف تراشانره چی دکن.





(۲)

جانتهك؛ جهنتهك؛ چافره شك؛ كهره گۆشك

(س) پەربەئەكەى بۆرى بچووك

(ع) الصرد الرمادي الاصغر

Lanius minor (L)



۲۰ سم دريژه. ژ سهروبهري خوهفه وهكى جوونى بۆرييه، كوريبا وى پچهكى كورتتره. گيخهكا رهشا بان ژ نهنيى دهست پى دكت و چاف زى د نافدهنه (ل دهف يا مى زرافه و ل دهف تيزكى نينه)، و ههتا گوھكان دجت و وهكى يا جوونى بۆرى چو گيخين سېى د سهرره نينن. پنييهكا سېى (ژ يا جوونى بۆرى مهزتر) ل چهنگانه. كورى رهشه و ههردوو تهنشتين وئ سپينه. نهرزنگ و حهفتك و ستو و بهرچيلك و زك و بنزك سېپيهكى ب سهر رساسييهكى فهكريفهنه و سنگ و تهنشت ب پيلهكا سؤرشهكر تامدايينه. پى تيزك توكا رهش ل نهنيى نينه و هندك گيخين پيتى و زراف ل مى پشتى و بنپشتينه. سېپلكا چافان فهوايبييهكى تارييه. نكل فوتهستور و رهشه. پى رهش. ل وهلاتى مه ب رېبارى، بهاران (ژ دووماهيا نادارى ههتا دووماهيا گولانى) و پاييزان (ژ نيضا تهباخى ههتا دووماهيا ئيلونى) د ناف زهفيان و ل بهر ليضا رېكان دئيتته ديتن. دوور نينه ل هندك دمقهرين جياى بين ژورى تيزكان زى بينته دمر. ل سهر دارين بلند هيلينا خوه چى دكت. ل نيغهك و ژيريا نهوروپا و رۆژنافايى سيبريا و توركى و ئيرانى و رۆژنافايا تركستانى تيزكان دئيتته دمر. زفستانا خوه ل نيغهكا نههريقيا دمر باز دكت.





۱۸ سم دريژه. يى نير بانى سهرى وى و باتك سوره مهن. توكهكا رهش ل نه نييى ومرهاتييه و هردوو چافان و گوهكان دگرت و دجت ههتا دگههته پشتا وى يا رهش. چهنگ و پشت رهشن. مل و بنپشت و جهنگفه شيرين سهرى و بنى شاهپران سپينه و ل فرينى پتر ديار دكن. كورى رهشه و بنى وى (بؤ ژ ناقده) و تهنشتين بهرين وى سپينه. نهرزك و حهفتك و ستو و بهرچيلاك و زك و بنزك سپينه. يا مى رهنگ بيتيره ژ يى نير و پشتا وى قه هوايييه. نه نيا وى هنده جا رهشاتي تيده نينه. تيزك وهكى يا مييه و لهشى وى ههمى رافرافه. سپيلكا چافان قه هوايييهكى تارييه. نكل رهشهكى شينقهيه. پى رهشن. ل وهلاتى مه باراپتر ب ريبارى بهاران (ژ نادارى ههتا سهرى گولانى) و پاييزان (ژ تهباخى ههتا سهرى جرييا نيكي) د ناف بيستانان و نهردين بهردايى و ب تهراشده (ل راسنگهه و چيايان) خوهش دنيتته ديتن و ل ناف چيايين ژورى تيژكان زى دنينته دهر. ل سهر داران هيلينا خوه چى دكت. خوارنا وى وهكى يا جوونين بؤرى ميش و مؤر و كولى و مارگويسه و تيره مار و مشكن. ل سووريا و فلسطين و ژيريا رۇزهلاتا توركى و ژوريا عيراهى (كوردستانى) و چيايين زاگروس ل ژيريا ئيرانى تيژكان دنينته دهر. زهستانا خوه ل ژيريا سوډان و حهبهشه و سوډال و كينيا و نؤگهندا دهر باز دكت.



(۳)

سهر سؤر؛ گاسؤره

(س) په ربه له كهى سهر شى

(ع) الصرد المحمر القنة

Lanius senator (L)





(٤)

گابه لهك

(س) په ربه له كهى قه شان

(ع) الصرد المقنع

Lanius nubicus (L)



١٧ سم درېژه. ژ جوونین بوری بچووکتره. ژ ملی پشتیغه بهلهکه (رښ و سپیه) و هردوو تنهشت سوره مهرن. یی نیر نهنی و بوری و مل سپینه. چنگ و کوری و پشت رهن و په رین تنهشتا کورییی (یی نیکی و یی دوی) گله سپیاتی تیدهیه. گیخه کا رهن ژ بنی نکلی ل سهمتا چافان (چاف ژی ب بهر دکهفن) دچته پاتکی. دووماهییا نافه ران پچه کی سپیه. نهرزنگ و حهفتک و ستو و زک و بنزک سپینه و سنگ و هردوو تنهشت سوره مه رهنه. یا می فه کریتره ژ یی نیر، و ره شاتییا پستا وی ب سهر رسا سپیه کی تاریخه یه. سپیلکا چافان قه هواییه کی تاریخه. نکل و بی رهن. نه وه کی جوونین بوری دره و کیم ل سهر جهین بلند داددت و ژ جوونین بوری پتر خوه فه دشیرت. خوارنا وی باراپتر میس و مؤرن. ل وهلاتی مه ب ریباری و ب قه تلازی بهاران (ژ سهری نیسان) ههتا نیفا گولانی و پاییزان (ژ دووماهییا ته باخی ههتا دووماهییا نیلونی) د ناف بیستان و دارستانین نه گله تیردارده دنیته دیتن. دوور نینه ل جیایین ژوری تیژکان زی بینته دهر. ل سهر دارین بلند هیلینا خوه چی دکت. ل بولقان و تورکی و سووریا و فلستین و ژیریا روظنایا نیرانی تیژکان دنیته دهر. زهستانا خوه ل ژیریا گزیرتهیا عهره بی و مسری و سؤدانی و حه به شه و سؤمال دهر باز دکت.



Copyright © Alsharhan ©2001





۱۸ سم دريژره. يئى نير سهر و بنپشت و چنگفه شيرين سهرى رساسييهكى ب سهر شينيهنه، و پشت و مل و ليقيين چنگفه شيران و نافهر قه مهن. شاهر قه هوايييهكى رهشفه نه و بنى وان سبييه. گيخهكا رهشا زراف ز سهرئ نهنيين ل سهمتا چافان (چاف زى ب بهر دكهفن) دچته پاتكى. ههر دوو بهرين نيشا كوريين رهشن و يين دى ههمى سبييه و ب تيفاريزكهكا رهش ب دووماهى دنين. ههفتك سبييه و بهرچيلك و زك و بنزك سورفه نه. يا مئ سهر د گهل گوهكان قه هوايييهكى پتييه وهكى دى ز ملن پشتيفه قه هوايييه و بنى شاهران وهكى يئ نير سبيياتى تيده نينه. ز بنيقه گهورفهيه و هندك پنى و گيخين دهقداسكى ل سنگى و تهنستانه. كورى وهكى يا نيريه. سبيياتى ل بنپشتى و ههر دوو چهنگان نينه. سپيلكا چافان قه هوايييهكى تاريخه. نكلن يئ نير رهشه و يئ تيزكى و يا مئ قه هوايييه. پئ ل دهق يئ نير رساسييهكى رهشفه نه و ل دهق يا مئ قه هوايييه نه. خوارنا وى ميش و مؤر و كيزك و مارگويسه و مشكن و نيچيرا خوه ب كهلهمدار و زرى و درپيانفه دهلاويست. ل وهلاتئ مه ب رنبارى بهاران (ز دووماهيا نادارى ههتا گولانئ) و پاييزان (ز دووماهيا تهباخئ ههتا سهرئ چرييا نيكي) ل جهين دهشت و بهردايى و بهيار و بيستانان دنيتته ديتن. د نافه تهراشانده هيلينا خوه چئ دكت. ل نهوورؤپا و گزيرتهبين دهرايا سبي و توركى و رؤژنافايا سبيريا و دهشتين ههرغيزستانئ تيژكان دنينته دهر. زفستانا خوه ل نيشفك و ژپرييا نهفريقيا دهر باز دكت.



(۵)

مهشینهك؛ جیدۆك؛ سهرشيناك

(س) بهر به له كهى پشت سوور

(ع) الصرد المحمر الظهر

Lanius collurio (L)





(٦)

گابه لهکى کوريسۆر

(س) په ربه له کهى کلک سوور

(ع) الصرد الاشهب المحمر الذنب

Lanius isabellinus (L)



١٨ سم دريژه. رهنگ خاکييهکى ب سهر پيټيفهيه. نهرزنک و گهورى سببيهکى تام شيلينه. تهنشتان سؤراتييهکا پيټى لييه. نکل کورت و رهشه. رهشاتييهکا تارى و هندهجا پيټى و ب سهر قههواييهقه ل پشتا چاقان ودرهاتييه و وهکى گيخهکى دريژر دبت ههتا ژ گوهمکان دبؤرت. کورى سؤرهکى ب سهر قههمريقهيه. شاپهر قههواييهنه. سنگ و زک سببيهکى ب زمرى تامداييهنه. نيئر و مى بيژه وهکى نيکن و يا مى ژ يى نيئر رهنگ پيټيتره و هندهک گيخين زرافين وهکى بوولهکان دکهفته بهرجيلکى و تهنشتان. ل وهلاتى مه بهار و پاييزان ب ريبارى و گلهک ب قهتلازى ل دهستان و ل نهردين بهردايى و د نافه بيستان و داروبارانده دنيته ديئن [رؤژا ٢٠٠٥/٩/١٢ و ٢٠٠٦/٩/٢٨ ل پهري گوندى سهيزارى کو دکهفته رؤژنافايى سيميلى يا مى ژى ژ بهري خودانى فى نفيسينيغه هاته ديئن]. خوارنا وى ميش و مؤر و هوورهخشوکهنه. ل ترکستانا چيني تيژکان دثينته دهر و ب ريبارى د سهر ترکستانا پرووسى و دمههرا دهريايا قهزوين و کوردستانيره دبؤرت و زفستانا خوه ل ژيريا ئيرانى و ژيريا عراقى و ژوريا رؤژنافايى هندستانى دهرياز دکت.



بەمالا رەشىشكان

ھندەك بالندەيىن ھوومرۇف و گەلە ب دەنگ و دۆرن. نىر و مى رەنگەكن. قەستا نەردى و داروباران دكن و خوارنا وان مېش و مۆر و فيقىنە. نكلى وان زراف و دريژ و راست و سەرتيژ و ب ھيزە. لغافۆكۆن وان بى موونە. پىياسكى وان دريژ و ب ھيزە و پى مەزنن. كورپيا وان قوتە نەگەلە دريژە. خودشفرن و فرينا وان راست راستە. ھەمى تىشتى دخون. باراپتر رەف رەفن و پىكفە دۆين. ھندەك جوون ژى مشەختن و ھندەك ژى خودجەن. ھىلينان د كون و كەلش و قلۆرۆن داران و ھىلينىن كەفن و دەرزيىن ئافاھىيانرە چى دكن. ھىكۆن وان سادە و بى پىنە. ل كوردستانى دو جوون ب تنى ژى ھەنە : رەشىشك (زەرزوورى) و تەيركولى (خەزايى).





(۱)

رەشىشك؛ زەر زوورى؛ گويبژىنك؛ رەشويلە

(س) سىروو؛ ريشۆلە؛ گاوانى

(ع) الزرزور

Sturnus vulgaris (L)

۲۱ سم دريژە. بالندەيەكى ب دەنگ و دۆر و قەرەبالغە. پيشچاق پىكفە رەشەكى برسقۇكە. ئەنييا وى كەسكەكى ب سەر شىنەكى برسقۇكفەيە و كۆلۇفانكا سەرى و پاتك و ھەردوو تەنشتىن ستويى خەمرقە دىن. پشت د ناقبەرا كەسكى و شىنيدەيە و نيشا وى ب سەر قەھوايىيەكى سۆرقەيە. حەفتك خەمرە و پچچە ل راستا سنگى و زكى ب سەر كەسكەكى شىنقە دچت. لىقىن كوريقەشىرا بنى قەھوايىيەكى قەكرىنە يان گەورن. پەرىن پشتى چنىكىن سۆرقە لىنە و يىن بەرچىلكى و زكى و بنزكى و كوريقەشىرا بنى ب چنىكىن سى ب دووماھى دىن و چنىكىن يا مى مەزىنر ن ژ يىن يى نىر. ب تىژكىنى قەھوايىيەكى پىتىيە و گەورىيا وى سىپقەيە. سىپىلكا چافان قەھوايىيە. نكل تىژە و زقىستانان قەھوايىيەكى رساسيى شىنقەيە و بەار و ھافىنان زەررقەيە. پى قەھوايىيەكى تارىنە. فرىنا وى راست راست و خوشە. بالندەيەكى جفاكيە. ل سەر روويى ئەردى خوش ب رىقە دچت. د كون و قلۇرەدار و دەرژىن ئافاھىيانرە ھىلىنا خوە چى دكت و پىكفە تىژكان دىننە دەر. ل وەلاتى مە زقىستانان (ژ دووماھىيا ئىلۇنى ھەتا سەرى



(۲)

تەيركولى؛ خەزايى؛ خەزايىك؛ خەزالۆك
(س) خەزايى؛ غەزايى؛ چۆلەكەغەزايى؛ نايىنەمەل؛
عەينەمەل؛ خەزالى؛ تووخورە؛ كوللەخورە
(ع) الزرزور الوردى؛ سمرمر؛ سمرمد
Sturnus roseus (L)

۲۱ سم درىژە. تەمەتى رەشىشكىيە و ژ كىلايىيا
خوڧە وەكى وىيە، بەلى ڧرېنا وى جودايە. سەر و ستو و
ھەردوو چەنگ و كورى رەشن و پشت و بىنپشت و بەرزك
سۆرشەكرەكى ڧەكرىنە. شوونەكۆڧىكەكا بىڧىڧىر بىڧىڧىيە.
يا مى وەكى يى نىرە بەلى ڧەكرىت و بىتتيرە، نەردىن
سۆرشەكر ژ لەشى وئ ھندەك بىنيىن رىساسى د نافتەنە.
تىزك بى كۆڧىكە و پەرىن وى ڧەھوايىنە و چەنگ و
كورى تارىرتن. سىپىلكا چاڧان ڧەھوايىيە. نكل زڧىستانان
ڧەھوايىيە، ھافىنان سۆرڧەيە. بى سۆرڧەنە. ھەردەم رەڧ
رەڧە، خوە دەمى ھىلېن چىكرنى ژى رەڧ رەڧ و بىكڧە
دنىتە دىتن. باراپت نىزىكى تەرش و كەوالى و گارنان
دجەرت. خوارنا وى ڧىڧىيە و بى نافتارە ب خوارنا تووك
و كولىيان. ل وەلاتى مە بەس بەھاران (گولانى) ب رېبارى
و ب ڧەتلازى رەڧىن وى ل دەشت و چىايان دنىتە دىتن. د
كونانە ھىلېنا خوە چى دكت. ل ژىرېيا رۆڧھلاتى
نەورۇپا و ژىرېيا رۇوسىا و توركى و سوورىا و لوبنان و
ئىرانى و ژۇرېيا نەڧغانىستانى و دەڧەرا دەريايا ڧەزوين و
ژىرېيا سىبىريا و تركىستانى تىزكان دنىتە دەم. زڧىستانا
خوە ل ھندى و سىلانى دەرباز دكت. من ژ كەسىن ژىدريژ
بەيىستىيە، دىبىژن بەرى دەمى كولىبەشك دەھتە دەڧەرى،
تەيركولى وىڧاڧى (دەھ دەھە سە سەھ د گەلىك) ب
سەردە دگرت و بى سووندىخوارى بوو ھەتا سەد ژى
نەكوشتبانە نىك نەدخوار و شەرى وى و كولىيان ھنگى
وەك خەزايى دەھتە دىتن ژ بەر ھندى نافتى خەزايى يان
خەزايىك لى ھاتىيە كرن.

بنا مال سهرستريكان



هندك چوچكىن پەرپەنگين و بچووكن ژ كىلايى و فەسالا خومفە گەلەك نىزىكى سفيانكانە. نكلى وان كورت و خر و ب هيزە. دووماهيا كوريبا وان شوونە دوچەقييەك لى ديارە. نير و مى باراپتر نە وەكى ئىكن. فرينا وان پىلكيە. خودشخوونن، خواندنا وان نەرم و نازك و خودشە. هەردەم پىكفەنە و رەف رەفن (ژ بلى دەمى تىژكئينا نە دەرى، كتكە و جۆتجۆتە بەلاف دبن). خوارنا وان توف و ميس و مور و فيقىنە. ل دەفەرین ريلەوار ل سەر داران هيلينا خوە (هيلينين وان سەربەردايى و نەگەلە كوورن) چى دكن و تىژكان دئينە دەر.



(۷)

که زوانکه لوټک

(س) سهیره ی دهنووک گهوره

(ع) البلبل الزيتوني

Coccothraustes coccothraustes (L)



۸ سم دريژده. نكل قه به و ستوستور و كوريقوته (دووماهيا كوريين سببيه). بانئ سهرئ وى قه هوايييهكى خاكويه و پاتك رساسيه. نهرزنك و حهفتك رهشن. ژ ملئ پشتيغه قه ميرهكى ب سهر قه هوايييئ تاريخهيه و جهنگفه شيران گهله سببياتي تيديه (ژ بهر هندئ ل فريئ جهنگ بهلهك ديار دكن). شابه رهشن، و ليئين بهرين وان سببئه. گيخهكا رهش ل بنئ نكلييه، ب رهشاتييا نهرزنكئ و حهفتكيغه گرئدايييه. نالهك قه هواييينه. ژ بنيفه گهورهكى سورفهييه، زك قه هوايييهكى فهكريبه و بنزك سببيه. يا مئ ژ بيئ نير فهكريبه و بانئ سهرئ وئ پتر ب سهر قه هوايييئ تاريخهيه. بي تيژك قه هوايييهكى رافراهه و بنه نهرزنك زمره. سبيلكا چافان قه هوايييه. نكل زفستانان قه هوايييهكى زمرهقيه و بهاران شينغه دبت. بي قه هوايييهكى رهنك گوشتين. بلند دفرئ و زوو ب زوو جهئ خوه دگوهوژت. ل سهر نهردي قيت ب ريفه دجت و ريفه چوئا وى ب سهر يا ومردهكانفه دجت. بالنديهكى گهله سله (كويقيه). ل وهلاتئ مه زفستانان و ب هتلازي ژ ههيفا يازده و بيده ههتا نيژيكى دووماهيا ناداري ل دمفهريئ چيبي رهم رهم د ناه دارستان و بيستان و باخچهيانده دنئته ديتن. باراپتر ل سهر جهفلكين داران هيلينا خوه چئ دكت. ل نهوورؤيا و رؤژهلات (ل كوردستاني) و رؤژنافاي توركى و سببريا و مهنگوليا و مهنشوريا و ژيربيا رؤژهلاتا پرووسيا و ههوقاس و ژوربيا رؤژنافايا ئيراني و ژيربيا دمربايا ههزوين تيژكان دنئته دهر. زفستانان ل ژيربيا ئيراني (ل چيابين زاگروس و كهрман) و ژوربيا عراقئ (كوردستاني) ب هتلازي دنئته ديتن.



۱۴,۵ سم درێزه. یی نیر ژ ملی پشتیفه
 کهسهکی زهیتوونیه و بهاران کهسکاتی
 زیدمتر لی دئیت، بنپشت زهرفهیه. شاپه
 رهشفهنه و لیقین وان زهرن. کوری رهشفهیه
 و بنی پهپین وی زهرن. نهرزنگ و جهفتک و
 سنگ کهسهکی تام رساسینه. زک و بنچهنگ
 پتر ب سهر زهرفهنه. یا می ژ یی نیر
 رساسیتره و زهراتییا پهپین وی کیتره،
 هندهک راف و گیخین بندهقیپین پیتی ل
 پشتا وینه و بنزک و کوریهشیرا بنی
 سپیه. ب تیژکینی قههواپییهکی پشت
 رافرافه. سپیلکا چافان قههواپییه. نکل
 سورشهکرهکی شهکرییی تهنشت رهشفهیه.
 پی سورشهکرن. ل وهلاتی مه زفستانان ژ
 نیفا چرییا نیکی پیده ههتا دووماهییا
 گولانی ب ههتلازی د ناه باغ و بیستان و
 تراش و باخچهیانه دئیته دستن. د ناه
 پهزاننده هیلینا خوه چی دکت. ل قهرهه و
 قهوقاس و ژورییا نیرانی و ژیرییا دهرییا
 قهزوبین ههتا ترکستانن تیژکان دئیته دهر.
 زفستانان ل ژورییا رۆژناهیا نیرانی و عراقی
 (کوردستانن) دئیته دین.



(۲)

سه‌ستریکی کهسک

(س) سه‌پره‌ی کهسک

(ع) العصفور الخضاري

Carduelis chloris (L)



© Josef Hlasek
 www.hlasek.com
 @carduelischloris



(۲)

زەنگوليتك؛ زەنگلوك؛ زەنگوليات؛ زەنگليە؛ كليل مليل

(س) زەنگولەميرە

(ع) الحسون الذهبي

Carduelis carduelis (L)



۱۲ سم درېژە. ئەنى و ئەرزىك سۆرن. تۆكەكا سېى د سەر بەرجىلكېرەپە ل سەمتا گوھكان هەتا پەرى كولوڤانكا سەرى دچت. پنىپەكا قەھوايىپا قەكرى ل سىكى و تەنشتانە. كولوڤانكا سەرى هەتا پششتپانكى رەشە. دو گىخىن رەش زى شۆر دبنە هەردوو رەخىن ستويى. پشت قەھوايىپەكى خوەلىكىپى قەكرىپە. چەنگ رەش و قانەكا زېرپىن و ھندەك گىخىن سېى ل شاپەرەنە. كورى رەشە و رەخىن پەرىن وئ سېپنە. سېلكا چاقان قەھوايىپەكى تارىپە. نكل سۆرشەكرەكى پىتتېپى تەنشت قەھوايىپە. پى سۆرشەكرەكى قەكرىنە. مى و نىر رەنگەكن، پى نىر ژ رەنگىقە پچەكى زىقتەرە. تىزك ژ سەرىقە خوەلىكىپەكى گەورە، گىخ و راقىن قەھوايى ل بانى سەرى و پاتكى و پششتپانكىنە، دىمى وى سۆراتى ئى نىنە. ل وەلاتى مە (ل ناڤ چىايان) خوەجھە، و زڤستانان (ژ سەرى چىرپىا دويى هەتا دووماھىيا نىسانى) ل دەشتان رەف رەف ل مىرگ و زەڤىپىن ب دەغەل و تىر سترىزەرك (جوونەكى سترىپە) خوەش دنىتە دىتن، بشكۆزكىن گل و گىايى و تۆڤى سترىپان دخوت. ھىلىنا خوە ل سەر دارپن بلند چى دكت و تىزكان زى ل ناڤ چىايان دنىتە دەر. ل توركى و قوبرس و رۆژھلاتا نىزىك و ژۇرپىا عىراقى هەتا چىايى زاگروس تىزكان دنىتە دەر. زڤستانان بەر ب نشىف هەتا سىنايى ل مسرى و هەتا ژۇرپىا عەرەبستانا سعوودى دچت.



۱۲ سم درێژه. بچووک و جوانه. یئ نیر کەسکەکی زەرڤهیه و بەرزک ڤهکریتره. بانئ سهری و ئەنی و ئەرزنگ ڤهشن. ئالهک و گوھک زمرن. پەڕپن چەنگان ڤهشقەنه و گیخهکا پانا زەر د ناڤهرا دوپین ڤهشده ل چەنگانه. کوری زمره و نیڤهک و دوچهقییا وی ڤهشقەنه. بورییهکا زەر دکهفته پشت چافان. پشت کەسکەکی زەرڤهیه و گیخین ڤهشین پیتی لینه. زمراتی و گیخین بنپشتئ ڤهکریترن. تەنشت زمرن و ڤاڤ و گیخین ڤههواپی لینه. کورپهشیرا سهری کەسکەهیه و لیڤین وی ڤاسینه. تۆکەکا زمر ب بورییڤه گریدایی ل ستوی وەرھاتییه. سنگ و بنچەنگ زمرکی تام کەسک و تام ڤاسینه. ژ بنیڤه سپییهکی شیلییه و تەنشتان و کورپهشیرا بنی هندهک گیخین ڤهش لینه. یا می ڤهنگ زهیتوونیییهکی ب سهر ڤههواپیڤهیه. ڤهشاتی ل بانئ سهری و حەفتکی نینه. گیخین بندهقی ل پشتئ و بنپشتینە. زک و بنزک سپییهکی تامزەرن. تیژک وهکی یا مئییه. سپیلکا چافان ڤهشه. نکل و پی ڤههواپییهکی تارینه. ڤرینا وی پیلکییه. ل وهلاتئ مه زڤستانان ژ سهرئ چرییا دوپی هەتا ناداری ب ڤهتلازی و ڤهڤ ڤهڤ د ناڤ دارستانین کاژان و بیستانین نیژیکی ناڤ و دەرڤان دنئیته دیتن. ل سهر چەڤلکین داران هیلینا خوه چی دکت. ل ئەورۆڤا و ڤووسیا و سیریا و ژۆرییا ڤۆڤهلاتی تورکی (کوردستانی) و ڤهوقاس و ژۆرییا ئیرانی و ژیرییا دمرییا ڤهزوین تیژکان دنینته دەر. زڤستانا خوه ل دمهڤرین ڤۆڤناڤا و ژیریین ئەورۆڤا و ل حهودا دمرییا سپی و ژۆرییا ڤۆڤناڤا ئهفریقا و مسرئ و تورکی و ڤۆڤهلاتا نیژیک و عیراقئ و ژۆرییا ڤۆڤهلات و ژیرییا ئیرانی و ترکستانی و ڤۆڤهلاتا ناسیا دەرڤاز دکت.



(۴)

سهرستریکی زەر

(س) سهیرهی زمرد

(ع) حسون الشوک

Carduelis spinus (L)



۱۲ سم دريژە. يىن نىر پىشتا وى زەرەكى
 پىسايىيە، گىخىن پەش و قەھوایی لىنە و
 لىقۇن پەران قەكرىنە. بىپىشت سۆرقەيە.
 گىخەكا قەكرىيا قەھوایی د سەر چاقانپەيە.
 كورى پەشەيە و لىقۇن وى سىپىنە. ئەرزنك
 و خەفتك قەھواییيەكى قەكرىنە. بەرچىلكى
 و تەنشىتان گىخىن قەھوایی لىنە و زك
 سىپقەيە. يا مى وەكى يىن نىرە و بىپىشتا
 وى وەكى پىشتىيە و سۆراتى لى نىنە. تىژك
 وەكى يا مېيە. سىپىلكا چاقان قەھواییيەكى
 تارىيە. نكل زقىستانان زەرزمەرە و ھافىنان
 زەرەكى ب سەر پىسايىيەيە. پى
 قەھواییيەكى تارىنە. ل وەلاتى مە زقىستانان
 و ب قەتلازى ل چىيايىن ژۇرى، پەف پەف ل
 ئەردىن بلند، نەمازە ل بەرىنى و سەرىن
 چىيايىن بەھرىن و د نالە كەفر و بەرانپە
 دنىتە دىتن. ل قەھوقاس و پۇژھلاتى توركى
 و نەرمىستانى و ژۇرىيا پۇژنافايا ئىرانى و
 ژۇرىيا دەريايا قەزوين تىژكان دنىتە دەر.



(۶)

سەرسترىكى بىپىشت سۆر

(س) سەيرەى كىوى

(ع) الحسون المحمر العجز

Carduelis flavirostris (L)





(۷)

سه‌رستریکی ئه‌نیزه‌ر

(س) سه‌بره‌ی نیوجوان زه‌رد

(ع) النعار الاوروبي

Serinus serinus (L)



۱۲ سم دريژره. يئ نير نهني زهره و ژ ملى پشتيفه رساسيه‌كى قه‌هواييه، گيخين بندهقى ل پشتينه. بنپشت زهره. شاپه‌ر و په‌رين كوريبى قه‌هوايينه و فالانه ژ زه‌راتيى. ژ نه‌رزنكى هه‌تا زكى زه‌رفه‌يه و ته‌نشان گيخين قه‌هوايى ليئه. يا مى وهكى يئ نيره، تنى زه‌راتيا بنپشتى بيتيره. زك و كوريفه‌شيرى بنى سپينه. تيزك وهكى يا مييه، به‌رجيلكا وى زه‌ره‌كى بيتيه. سپيلكا چافان قه‌هواييه‌كى تارييه. نكل كورت و قه‌به و رساسيه‌كى زه‌رفه‌يه. پى قه‌هوايينه. ل وه‌لاتى مه زه‌ستانان و ب قه‌تلازى (باراپتر ژ هه‌يها يازده هه‌تا نيها هه‌يها دو) ل په‌رى دارستانان و د ناه ده‌حل و بيشه‌يانره و ل نه‌ردين به‌ردايى و ل سه‌ر په‌زانين بيستانان دنه‌ته ديتن. هيلينا خوه ل سه‌ر داروباران چى دكت. ل نه‌ورؤيا و ژوريا رؤزنافايا نه‌فريقيا و هندك گزيرته‌بين ده‌رييا سبى هه‌تا توركى و قه‌وقاس خوه‌جه. زه‌ستانا خوه ل دمفه‌رين رؤزه‌لاتا ناهين و ژوريا عيراقى (كوردستانى ب قه‌تلازى) و ژوريا نه‌فريقيا ژ مسرى هه‌تا مه‌غربى ده‌رباز دكت.





(۹)

بەفرىك؛ بەفرۆكە؛ گويچنارك

(س) سەيرەى لىپرەواران

(ع) العصفور الظالم

Fringilla coelebs (L)



۱۵ سم درېژە، يى نېر ئەنى رەشە. بانئى سەرى و پاتك د گەل ھەردوو تەنشتىن ستوىي رساسيىەكى شىنقەيى فەكرىنە. پشت ھەمەرەكى رافراڤە و بنپشت كەسكە. چەنگ رەشن و دو گىخىن سې لىنە. پەرىن تەنشتا كورىيى باراپتر سپىنە (ل فرېنى ديار دېن) و يىن دى رەشن. دۇرانا چافان و گوھك و نالك و نەرزك و بننەرزك و بەرچىلك ھەمەرەكى پىتېيى ب سەر پرتەقالىقەنە. نىفا زكى و بنزك و كورىقەشېرا بنى سېقەنە. پايىزان ژ ملئ پىشتىقە ب سەر رساسيىقەيە. يا مى فەھوايىيەكا زەيتوونىيە، ژ ملئ پىشتىقە فەكرىيە و بنپشتا وئ كەسكەكا زەرڤەيە، و ژ بنىقە رساسيىەكى گەورڤەيە، نەخاسە بەرچىلكا وئ. چەنگ و كورى وەكى يىن يى نېرن، بەلى پەرىن وان پتر ب سەر فەھوايىقەنە. تىژك وەكى يا مئىە. سېلكا چافان فەھوايىيە. نكل زڤستانان فەھوايىيەكى فەكرىيە و تەنشتا وى رەشە، و ھافىنان شىنقەيە. پى فەھوايىنە. خوارنا وى دان و تۇڤ و بشكۆژك و شىنكاتى و مئش و مۇرن. ل وەلاتى مە ژ دووماھىيا چرىيا نىكى ھەتا دووماھىيا نادارى رەف رەف و نېر و مى ژىك جودا و ل جەيىن فەدەر، د ناف بىستان و زەقى و پىلەوار و تەراشانە دنىتە دىتن. دوور نىنە كەتەك ژى دەرنگر ژى ل چىايىن ژۇرى ل دقەرېن سار و ھوونك بىتە دىتن و تىژكان ژى بىنتە دەر. ل سەر داروباران ھىلينا خوە چى دكت. ل نەورۇپا و رۇژنافايى سىرىيا و توركى و سوورىيا و لوبنان تىژكان دنىتە دەر. زڤستانا خوە ل ژۇرىيا رۇژنافايا نەفرىقيا و مسرى و رۇژھالاتا نافىن و عىراقى و ئىرانى و تركستانى و ژۇرىيا نەفغانستانى دەرپاز دكت.





۱۵ سم درېزه. ژ کيلایى و سهروبه و رهفتارى
خوهفه وهكى جوونى بوريه تنى بنپشتا وى سپيه و
ملين يى نير و بهرچيلكا نير و ميان پرتهقاليهكى ب
سهر گهوريغه (نارنجى) نه. سهر رهشقهيه يان
قههواييهكى تاريه. زفستانان سر و پشتا يى نير رهشن
هندهك گيخين رساسى يان قههواييين تارى د نافدنه.
بنپشت سپيه. چنگهشيرين بچووك قههمرن، و يين
مهزن رهشن و ليقيان وان سپينه. شاپه رهشن و
زمراتييهك ل ليقا وانه. بهرين كوريبى رهشن، و بچهكا
سپيياتيين ل پهري تهنشتا وويه. هفتك و بهرچيلك
قههمرن و زك سپيه و تهنشت قههوايينه، هندهك
بنبيين رهش لينه. دهى تيژكئينانهدرى رهشاتييا سرى
و پشتى و كوريبى زيده دبت و ليقيان قههكرى نامين. يا
مى وهكى يى نيره، ژ ملن پشتيغه قههواييهكى تاريه، و
پاتك و تهنشتا ستوبى تاريترن ژ يا يى نير. بهرچيلك و
هفتك قههكريرن. تيژك وهكى يا ميه تنى بنپشت و زك
زمرقهنه. سپيلكا چافان قههواييه. نكل زفستانان
زمرقيه و تهنشتا وى رهشه، و هافينان شينقهيه. پى
قههواييهكى ب سهر سورشهكريفهنه. ل وهلاتى مه ژ
نيقا كانوونا ئيكى ههتا سرى نادارى رهف رهف ل ناف
تراش و زقى و ريلهوار و دارستانان دنيته ديتن. ل ژوريا
نهوروپا و ناسيا تيژكان دنيته در. زفستانا خوه ل
ژيريا نهوروپا و توركى و سووريا و فلستين و عراقى و
ئيرانى و تركستانى و ژوريا پوزنافايا هندستانى و چينى
و جاپانى و ژوريا نهفريقيا درباز دكت.

(۱۰)

سه سترىكى سه ردهش

(س) سه ردهى سه ردهش

(ع) الشرشور الجبلي

Fringilla montifringilla (L)



بنه مالا چرچرۆکان



هندەك چووچكن ب قه لافه تا خوهفه ته مه ته سفيانكانه و نكلئ وان وهكى يئ وان قوت و قاهيم و سه رتيژه. پهنجين وان ب هيژ و كفانكينه. كورى دريژن و كوريبيا وان بچهكئ دوچهقه. نيړ و مئ نه وهكى نيكن و دوبارى نيړ ژ په رانفه جوانترن ژ ميبان و د هندەك جوواننده نيړ و مئ بهس ده مئ هيكرنئ و تيژكئينا نه ده رئ بيكفه دژين. خوارنا وان دان و توؤفن. باراپتر ل جهين فه دهر و دوورى ئافاهيبان دژين. ل سهر داران، و ل ناف زهفيان (ل سهر نه ردی یان ل سهر گل و گيايى) و د كونانده هيلينان چئ دكن.



۱۸ سم درێژه. ژ هه می چرچرۆکان ب که لواشتره. نیر و می رهنه کن. ژ ملی پشتیفه، پشت و بنپشت و چهنگ و کوری پیکفه هه هواییه کی خوه لیکینه، گیخین بندقی لینه. ژ بنیفه سپهیه، هندهک پنی و گیخین رهش یان هه هوایی ل بهرچیلکی و تهنشانه و دو گیخین رهش ل تهنشتا نه زنگینه. کوری درێژه و دووماهییا وی شوونهکا دوچهقیی لیه و سپییاتی د ناف پهرین ویده نینه. سپیلکا چافان هه هواییه کی تارویه. نکل و پی زمره نه. و خوارنا وی باراپتر دانه. ل وهلاتی مه ژ نیفا چرییا نیکی ههتا دووماهییا خزیرانی و دهرنگتر زی ل ناف زهفی و زیان و راستگه هی و دهشت و بهیار و تراشان و گه لهجا ل بهر لیفا ریکان و ل سهر پهزانان دنیته دپتن و تیژکان زی ل دهف مه دنیته دهر. هیلینا خوه ل سهر ناخی یان نیزیکی ناخی د ناف گل و گیایی بۆرده چی دکت و زوو ب زوو مرؤف ب سهر هلنابت. ژ (۲ - ۵) هیکیین سپیه کی سؤرفه و پنی و گیخین رهش لی دکت و ژ نیفا نیسانی و پیده (هندهجا زووتر زی) دکته تیژک. دهمی فرینی پیلوکین خوه سؤر دکت و خوه دلهرزینت. ل سووریا و فلسطین و ژۆرییا عیراقی (کوردستانی) و ئیرانی و ههوقاسی ههتا ترکستانی تیژکان دنیته دهر. زهستانا خوه ل سینایی و عیراقی و ژیرییا ئیرانی و ژۆرییا رۆژنافایی هندستانی (ب ههتلازی) دهر باز دکت.



(۱)

چرچرۆک؛ چرچرک؛ گارسۆک؛ جت
(س) سوپه میرگه؛ سوپه سوپه میرگه
(ع) الدرسة المألوفة
Emberiza calandra (L)



تیژک





(۲)

چرچرۆکا زهر

(س) سوڤه‌ی لیمۆیی

(ع) الدرسة الصفراء

Emberiza citrinella (L)



۱۷ سم درێژه. یی نیر سه‌ری وی زهره، گیخین قه‌هواپی ل بانئ سه‌ری وینه. پشتا وی زهرقه‌یه و گیخین بنده‌قی لینه. بنپشت سوڤرانجیبه و کوریه‌شیرا سه‌ری بچه‌کا سپییاتییی تیده‌یه. شاپهر قه‌هواپیبه‌کی تارینه. کوری قه‌هواپیبه‌کی تاریه و گه‌له سپییاتی ل به‌رین ته‌نشتا وینه (ده‌می هرینی سپییاتییا ژینگۆتی دیار دکت) و لیخین یین نیقی زهرقه‌نه. ژ بنیقه زهره درێژکانی گیخین قه‌هواپی ل به‌رچیلکی و هه‌ردوو ته‌نشتان و کوریه‌شیرا بنینه. یا می زهراتییا پاتکی و هه‌فتکی کیمتره ژ یا یی نیر (تیژک ژ ی وه‌کی یا مییه)، سنگ و ته‌نشت تامدایینه ب پیله‌کا قه‌مه‌ر و گیخین قه‌هواپی ژ ی لینه. زک زهره‌کی قه‌کریبه. سپیلکا چافان قه‌هواپیبه‌کی تاریه. نکل رساسیبه‌کی شینفه‌یه. پی قه‌هواپیبه‌کی قه‌کرینه. ل وه‌لاتی مه ب قه‌تلازی ژ نیقا چرییا ئیکتی پیده هه‌تا دووماهییا ناداری د ناڤ زه‌فی و زیانان و ل به‌ر لیقا ریکان ل جهین قه‌دمر و قاری ژ گوندان دنئیته دیتن. ل بن په‌ژان و به‌ر لیقا که‌ندان هیلینا خوه چی دکت. ل رۆژهلای نه‌وورۆپا و سیریا و قه‌وقاس و ئیرانی تیژکان دنئیته دمر. زه‌ستانا خوه ل سووریا و فلسطینی و سیریا و عیراقی (باراپتر ل کوردستانی) و ژیرییا ئیرانی و ترکستانی دهریاز دکت.





١٦,٥ سم درێژه. یئ نیر سمر و نالهك
خوهلیکییهکی زهرقهنه و خهلهکهکا زهر ل
جافان و مرهاتییه. پشتا وی قههواپییهکی ب
سمر رساسیقهیه، راه و گیخین بندهقی لینه.
بنپشت وهکی پشتییه و بی گیخه. کوری
قههواپییه و پهڕین تهنشتا وی سپیاتی
تیدهیه. نهرزنگ و حهفتک زهرکی زیقن و
تهنگهکا خوهلیکی ل سنگییه. زک سپیقهیه.
یا می ستو زهرکا راهراقه و ژ ملی پشتیقه
قههواپییه و وهکی یئ نیر گیخداره. حهفتک
قههواپییهکی زهرقهیه، و ژ بنیقه گهورقهیه
و گیخین پیتی ل بهرچیلکینه. نکل شینقهیه
و پی قههواپییه. ل وهلاتی مه ب رباری و
ب همتلازی ژ نیقا نیسانی و پیده همتا نیقا
تهباخی و دهرنگتر ل شیفک و دۆلین
کهفرینین بهربنی و پیاکین چیاپان
(نهردین داروبار لی شلال) دنیته دیتن. ل
ژیریا رۆژنافا یا ئیرانی (چیاپین زاگروس)
تیژگان دنیته دهر. پشتی تیژکئینانهدهری
هستا دهشتا شامی و عیراقی و گزیرتهیا
عهربی همتا یهمنی و نهرتیریا و بهرلیقا
دهریا یا سۆر (رهخی سۆدانی) دکت.



(٣)

چرچرۆکا سهرخوهلیکی

(س) سورهی لاجانگ زهرد

(ع) الدرسة الرمادية الرأس

Emberiza cineracea (L)



(٤)

زهرزهری؛ زهرویلهیی جههان؛
تووترهعیل؛ چووچهزهر؛ بهیارۆك
(س) زهردهزیره؛ زهردی وهلی

(ع) الدرسة السوداء الراس

Emberiza melanocephala (L)



١٦,٥ سم درێژه. یئ نیر بانئ سهری و ئالهك رهشن
(پاییزان قههوايي دبن). ژ ملی پشتیقه قههواييیهکی
قهمهرفهیه و لیقین پهران قهکرینه. هندهجا تۆکهکا زهر ل
پشتپاتکا وئ وهرهاتییه. بنچهنگ زهرن. بنپشت قهمهرهکی
زهرفهیه. کوری قههواييیه و سپیاتی تیده نینه. ژ بنیشه
زهردکی زیرینی سادهیه. یا می ژ ملی پشتیقه قههواييیهکی
خوهلیکیی رافراف و تامداییه ب پیلهکا بیخیرا قهمههر.
کولوفانکا سهری وئ و پشتا وئ گیخین رهش لینه. ژ بنیشه
سپهیه و پچهکا زهراتییی ژ ل دیاره. کوریهشیرا بنی
زهردکی قهکریه. سپلکا چافان قههواييیه. نکل رساسییهکی
شینقهیه. پی قههواييیهکی سورهنه. خوارنا وی دان و تۆف و
میش و مؤرن. ل وهلاتی مه ژ سهری نیسانی و پیده
(٢٠٠٦/٤/١٠ ل دهستی ژ بهری خودانی فی نفیسینیقه هاتییه
دیتن) ل ناف زهفی و زیان و بیستانان دنیته دیتن. هیلینا خوه
(ژ نیفا نیسانی و پیده) ل ناف زهفییان و د ناف بنین هندهک
شینکاتییین وهکی کهلهندۆر و خوریل و ستریبۆق و
کیشارکانره چی دکت و قهدهردکی ژ ناخی بلندتر. ژ (٤ - ٥)
هیکن تام کهسک و پنیین قههوايي و مؤر لی دکت. تیژکان
ژی ل دهف مه (ژ سهری گولانی و پیده) دنینهدهری . یئ
نیر پستی تیژکئینهدهری و ب هری نیخستنا تیژکان دجت و
یا می دهرهنگتر ههتا دووماهییا تهباخی ژ ب کیمی دنیته
دیتن. ل ژیرییا رۆزهلاتا نهوورۆبا و قهوهقاس و تورکی و
گزیرهتهیین دهریا سپی و سووریا و فلستینی و ژورییا عراقی
(کوردستانی) و ئیرانی تیژکان دنیته دهر. زهستانا خوه ل
هندستانی دهر باز دکت.



۱۶,۵ سم دريژده. يئ نير بانئ سهري وى و نالهك خوهليكييهكى زهيتوونينه و خهلهكهكا زمر ل دور چافان و مرهاتيهيه. ژ ملى پشتيفه قههواييهه راف و گيخين بندهقيين رهشفه لينه. بنپشت قههواييههكى نيكړنگه. بهرين تهنشتا كوريبئ گهله سپياتى تيدهيه. نهرزنگ و هفتك زمرن و بهرچيلاك خوهليكييهكى زهيتوونيهه و ژ بنيفه قههمهركى زمرقهيه. يا مى وهكى يئ نيره بچهكى شهكريزه، سنگى وئ رافين هووركين رهش لينه، كولوفانكا سهري وئ گيخين قههوايى لينه. ب تيژكيني تاريتره و بهرزك رافراهه. سپيلكا چافان قههواييهه. نكل سؤرفهيه. بئ قههواييههكى سؤرفهنه. ل وهلاتئ مه ب ريبارى بهاران (ژ دووماهيا نادارى ههتا دووماهيا گولانئ ل دهشتئ - ژ ۴/۷ ههتا ۵/۲۷ هاتيهه ديتن - و ههتا ههيقا شهش ب نيقي دبست ل ناف چيايان) و پاييزان (ژ دووماهيا تهباخي ههتا نيقا چريا نيكي - ژ ۸/۲۱ ههتا ۹/۱۱ هاتيهه ديتن - و دهرنگتر) ل ناف زهقى و زيان و بيستان و رمزان و ل بهربنيين كهفرينين كييم داروبار و هندهجا ههتا سينورين دارستان و دهستان دنيتته ديتن. دوور نينه ل ناف چيايئ زؤرى ب ههتلازى تيژكان زى بينته دهر. ل سهه نهردى يان نيژيكى نهردى د ناف گل و گياييده هيلينا خوه چئ دكت. ل نهورؤبا و توركى و سووريا و فلسطين و ئيرانئ و روسيا ههتا رؤژنافايى سيبريا و ههتا زؤربيا رؤژنافايا مهنكوليا و چيايئ نهلتاي تيژكان دنيتته دهر. زهستانا خوه ل ههودا دهرپايا سبى و زؤربيا رؤژنافا و رؤزهلاتى نهفريقيا و بهمهنئ و ئيرانئ (ب ههتلازى) دهر باز دكت.



(۵)

چرچرؤكا گهوريزهر

(س) سورهى سهرزهديتوونى

(ع) درسه الشعير

Emberiza hortulana (L)





(٦)

چرچرؤكا جيايى

(س) سورهى كئوى

(ع) درسة الصخور

Emberiza cia (L)



١٦ سم دريژه. يى نير كولوفانكا سهرى و پاتك رساسينه و هندهك گيخين رهشين ناشكهره لينه. بوربيهكا سپيغه د سهر چافانرپيه، ژ نكلي دهست پى دكت و ههتا پاتكى دجت. گيخهكا رهش سهردهتر ههتا پاتكى دجت و بندهتر گيخهكا رهش ژ بنى نكلي و ل سهمتا چافان (چافا ژى ب بهر دكهفن) دهست پى دكت ل پشت گوھكان دزفرت و كشانكى د بهر ستويده دنييت و ل بنى نالهكى فهدشكيت و راست دجت ههتا خوه ل بنى نكلي ددت. نالهك و گوھك خوهليكيه. پشت و مل قهमेهرن گيخين رهشين دريژه لينه. بنپشت سورنارنجيهكى نيك ناوايه. كورى قهوايبيهكى تاريه و گهله سپياتى ل پهري تهنشتا وييه (ل چهري كورپيا خوه پش دكت و سپياتيا وي ديار دبت). ژ بنيغه ژ نهرزنكى ههتا سهرى بهرچيلكى خوهليكيهكى گهورفهيه و هندى مايى سورنارنجيهكى شهكريين ب سهر زهرقهيه. يا مى ودى يى نيره و كولوفانكا سهرى وي قهوايبيغهيه و پتر گيخ لينه. پستا وي و زك و تهنشتين وي قهكريترن ژ يا يى نير، حهفتك و بهرچيلك تاريترن. سپيلكا چافان قهوايبيهكى تاريه. نكل رساسيه. پى قهوايبينه. ل وهلاتى مه زفستانان ژ كانوونا نيكى ههتا دووماهيا نادارى ل بهربنى و پياكين كهفرينين جيايى يين نهگهله بلند و داروبار لى شلال دنيته ديتن. سهرنهرد يان نيزيكى نهردى هيلينا خوه جى دكت. ل ژورپيا روظنفاقايا نيرانى ههتا كهرمان و خوراسان و ل ژورپيا دمريايا ههزوين و ژورپيا نهفغانستانى ههتا تركستانى، تيزكان دنيته دهر.



۱۵ سم دريژە. يى نير سەر و ستو (ئەرزنك و
 حەفتك) رەشن و تۆكەكا سېى ل ستويى وەرھاتىيە.
 ژ ملئ پشتيڤە قەھوايىيەكى تاريپە و ليڤين پەران
 قەگرينە و ژ نيشئ رەشن. بنپشت خوەليكيە، گيخين
 زرافين پيتي لينە. سەري چەنگان قانەكا سۆرنارنجي
 ليپە. كورى قەھوايىيەكى تاريپە و پەري تەنشتا وئ
 گەلە زئ سېپيە. سنگ و تەنشت و زك و بنزك
 سېپيەكى شيلينە و دريژكاني ھندەك گيخين تاري ل
 تەنشتانە. يا مي سەري وئ قەھوايىيە. بورپيەكا سېى
 د سەر چافانرپە. بنپشتا وئ قەھوايىيە، حەفتك
 گەرەكى تاريپي ب سەر قەھوايىيە. تۆكەكا سېپە
 ل ستويى وەرھاتىيە. ژ بنيشە سېپە، و گيخين
 قەھوايى ل بەرچيلكي و ھەردوو تەنشتانە. نير و
 مييان سېپلكا چافان قەھوايىيەكى تاريپە. نكل و پي
 قەھوايىيەكى تارينە. ل وەلاتي مە زفستانان ب
 قەتلازي ژ سەري چرپيا دويي ھەتا سەري ئاداري ل
 ناف زەفي و بيستانان (باراپتر ل سەر پەژان و
 داروباران) و ل شۆركان د ناف لەشەن و قەرامپە
 دنيته ديتن. گەلە نيزيكي نەردى، د ناف گل وگياييدە
 ھيلينا خوە چي دكت. ل رۆژنافاي سيرييا و
 تركستانى تيژكان دنيته دەري. زفستانا خوە ل
 قەوقاس و عراقى و ئيرانى و ئەفغانستانى و ژورپيا
 رۆژنافايى ھندستانى و تركستانا چيني دەرپاز دكت.



(۷)

چرچرۆكا لەفەنان

(س) سورەى زەلان

(ع) درسة القصب

Emberiza schoeniclus (L)



بنه مال سفيانكان

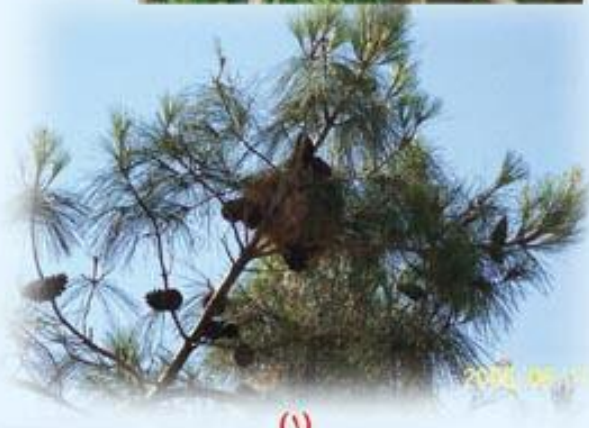


هندەك چووچكیڤ بچووكن. نیڤر و می باراپتر نه وهکی
 ئیكن. نكلی وان قوته خپر و ب هیڤز و سنگورکینه. پی ههتا
 رادهیهکی قوتن. خوهشفرن. خوارنا وان یا سه رهکی دانئ
 هسکه. باراپتر دبنه رهف و ل نهردی و ل سه ر دار و تراشان
 دئینه دیتن و باراپتر ژئ نه مشهختن. هیلینان (سه رگرتی و
 ژ گل و گیا و پووشی هسک و په ر و دارکان) د کون و
 قلو ره دارانر په یان د بهر سفاندهیڤن خانیهانر په یان د بهر
 دارتیلانر په یان د نافه چهق و چهقلکین دارانر په یان د پرده و
 رهفه زانر په چی دکن و هیکن هندهکان ژئ پنیپنینه و یین
 هندهکان ژئ سادهنه. ل کوردستانی ههفت جوون ژئ هه نه :
 سفیانک، سفیانکی چولی، سفیانوکی داروباران، سفیانکی
 چه مان، سفیانکی به فری، سیددانک، سفیانکی کهفران.





۱۴،۵ سم درېژه. پى نير بانى سهرى وى
خوډليكيهكى تاريخه. پاتكا وى قه ميره. نهرزك و
ستو رهشن و نالهك سپينه. پشت و مل و چهنگ
قه مهن رافين رهش لينه. گيخهكا سپيا بچووك ل
نهنيشكا چهنگانه. بنپشت خوډليكيه. ژ بنيفه
خوډليكيهكى سپيفهيه. يا مى قه هوايييه. بنپشت و
بانى سهرى وى گهورهكى ب سهر رهنكى خاكيفهنه.
نهرزك و چهفتك و بهرچيلك و زك و بنزك ههمى
سپيههكى شيلينه. كورى ژى وهكى رهنكى سهرپيه.
تيزك وهكى يا ميه. سپيلكا چافان قه هوايييهكى
زمرقهيه. نكل رهشه يان رساسيههكى ب سهر
قه هوايييهه و بنى وى زمرقهيه. پى قه هوايييهكى
فهكرينه. ل وهلاتى مه خووجه و هوومروقه، ههر
چهكى مال و نافهى لى ههبن چ گونديت چ باژير لى
مشيه و د ناف مالانده دژيت. سهرى نيسانى ددهست ب
چيكرنا هيلينى و تيزكئينانه دهرى دكت. هيلينا خوه
ل سهر چهفلكين داران و د كون و كهنش و
سفاندهيڼ خانبيانره و هندهجال سهر دارتيلان چى
دكت. يا مى ژ (۲ - ۵) هيكان دكت و سالى دو دهستين
تيزكان ههتا سيان دئينه دهر. ژ نيقا تهباخى و
بيده ههتا نيقا جرييا نيكى دبهته ردهف. گله جوون
ژى ل نهوروپا و ناسيا ههنه، و جوونى ناخفتن ل
سهر ل توركى و هوبرس و روزهلاتا نيزيك (الشرق
الادنى) ههتا سينايى و عيرافى و روزهلاتا نيرانى و
قهوقاس خووجهه.



(۱)

سفيانك؛ سيفاندوك؛ بهيتك

(س) چولهكه

(ع) العصفور الدوري

Passer domesticus (L)



تيزك - سوريانك



نير



مى



(۲)

سفيانكى چۆلى

(س) چۆلهكەى سينگرەش

(ع) العصفور الاسباني

Passer hispaniolensis (L)



۱۴,۵ سم دريژە. يى نير بانى سەرى وى ھەتا دۇر چاقان و پاتك قەمەرن. ئالەك سەپنە. بوريەكا سەپيا زرافا د سەر چاقانرەيە. پستى گيخين رەش لىنە. قانەكا قەمەر ل سەرى چەنگانە و ھندەك گيخين سەپى ل لىقن چەنگەشيرانە. نەرزىك و ھەفتك و بەرچىلك رەش و رەشاتي دجت ھەتا ل ھەردوو تەنشتان دبتە كۆمەكا گيخ و پنيان. زك سەپيە. يا مى بانى سەرى وى قەھوايىيەكى تاريپە و ئالەك خوەليكىنە و رەشاتي ل ستو و بەرچىلكى نينە و پشتا وى گيخين رەش وەكى يى نير لىنە. ژ بنىقە خوەليكىيەكى سەپيەيە و ھندەك گيخين قەھوايىيەن زرافا و پىتى ل ھەفتكى و سىكى و ھەردوو تەنشتانە و ب قى چەندى ژ سفيانكا ميا ناپ مالان دنىتە جوداكرن. تىزك وەكى يا ميايە. سەپىلكا چاقان قەھوايىيە. نكل و پى قەھوايىنە. خوەش خوە نيزىكى چەين مرؤف لى ناكل. ل وەلاتى مە ژ سەرى چىريا نىكى ھەتا دووماھييا نيسانى ب زافى و دەرەنگتر ب رىبارى ھەتا نىفا خىزانى و ويقەتر رەف رەف ل چەين ب تراش و دارستان و ل سەر بەزانى بىستانان و ل پەرى گوند و باژيران (جودا و ھندەجا تىكى سفيانكا ناھمالان) دنىتە دىتن. د كونەديوارانرە و ل سەر دارتيل و داران و د بن كەقنەھىلينيىن بالندەيىن وەكى لەگلەگەبيدە ھىلينا خوە چى دكت. جوونى قەزوينى ئەقى ناخفتن ل سەر، ل توركى و رۆژھلاتا نيزىك ھەتا ژۇرىيا قەھواسى و دەقەرا دەريابا قەزوين و ئىرانى و تركستانى خوەجەھ. زفستانا خوە ل ژۇرىيا رۆژنافايا ھندستانى و بلووجستانى و ژىرىيا ئەفغانستانى و ژىرىيا ئىرانى ھەتا عىراقى و رۆژھلاتى گزىرتەيا عەرەبى و سىنايى و مسرى ھەتا ژۇرىيا سۇدانى دەرباز دكت.





۱۴ سەم دېرېژە. ژ سڭيانكا ناهمالان
 كهلواش بچووكتر و رهنكخوهره. نير و مى
 وهكى نيكن. نهنى و بانئ سهرى د گهل
 پاتكى قه مهن (ب تيژكىنى قه هوايینه).
 نالهك سېپيهكى سادهنه و سېپياتيا وان
 ههتا ههردوو رهنخين ستويى دجت و وهكى
 توكهكى ل پشتهپاتكى وهرهاتيه. پنييهكا
 رهش ل گوهكانه. پشت و چهنگ قه هوايینه
 و هندهك رافين رهش ل پشت و ملانه و
 ليئين بهرين وان ب سهر رهنكى ژهنگيشه
 دجن. چهنگه شير قه مهن و رهشن و بنئ
 وان سېپيه و سېپياتيا وان دهمن دادانى
 دبه دو گيخين سې ل چهنگان. بنپشت و
 كورى و تهنشت قه هواييهكى نيكرهنگن.
 نهرزنگ و چهفتك رهشن و ژ بنيشه سېپيه.
 سېپلكا چافان قه هواييهكى تارييه. نكل
 هافينان رهشه و زهستانان قه هواييه. پئ
 قه هواييهكى فهكرينه. ل وهلاتئ مه
 زهستانان ب قه تلازى ههتا سهرئ نيسانى ل
 ناف بيستان و تراشين فهدمر و فارئ و دوورى
 جهين مرؤف لئ دنيتته ديتن. ل سهر داران و
 د كونه ديوار و قلوره دارانر هيلينا خوه چئ
 دكت. ل قه وهاس و ژورى و ژوريا رۇزنافايى
 ئيرانئ و ژيريا دهرپايا قه زوين خوهجهه.



(۲)

سڭيانۆكى داروباران

(س) چۆلهكهى داران

(ع) عصفور الاشجار

Passar montanus (L)





(٤)

سفيانكى چەمان

(س) چۆلەكەى چۆمان

(ع) عصفور الاحراش

Passer moabiticus (L)



١٣ سم درىژە. ژ ھەمى جوونىن سفیانکان کەلواش بچووکتەرە. یى نىر بانى سەرى وى و پاتک خوەلیکییەکی تارىنە. پشتا وى قەھوايیپە و گىخىن رەش لىنە. چەنگفەشپىر قەمەرن. شاپەر قەھوايیپەکی رەشقەنە. لىقشین نافپەران قەکرینە. کورى رەشقەپە و سببىاتى لى نینە و دووماھىپا وى ھەماوەرە (پچەکى) دوچەقە. نالەک و گوھک خوەلیکینە و ب رەخفە ل تەنشتا ستویى و د بن چاقاندە و بندەتر (ل تەنشتا نەرزنىکى و ھەفتکى) تىفارىزکەکا پىکفەگرىدايىپا سبى و زەرە (یا زەر دکەفتە تەنشتا ستویى). نەرزنىک و ھەفتک رەشن. ژ بنیقە خوەلیکییەکی گەورقەپە و ھندەک گىخىن پىتى پىتى لىنە. یا مى ژ رەنگى خوەقە نىزىکی سفیانکا مپا نافمالانە. ژ ملن پشستىقە وەکی یى نىرە و بانى سەرى وى قەھوايیپە (نە خوەلیکی). پشتا وى قەکرىترە و رەشاتی ل ھەفتکى نینە (نەرزنىک و ھەفتک سببەقەنە) و ژ بنیقە خوەلیکییەکی گەورقەپە و شوونەزەراتیپەک ل ھەردوو رەخىن ھەفتکىپە. سببىکا چاقان قەھوايیپە. نکل رەشە. پى قەھوايیپەکی قەکرینە. ل وەلاتى مە کوردستانى ب قەتلازی ژ دووماھىپا ئادارى و پىدە ل شۆرک و دمراف و ناف نەپلین ب ناف و داروبار دنىتە دىتن. سەرى گولانى ھیلینەکا مەزن و درىژکانى (و ژ نافدە ب رپسى و داقین گىايى ھشک رانپخستى) ژ دارکین ھشک، د ناف چەق و چەقلکین داروبارىن نزمەرە چى دکت و دەست ب ھىککرنى و تىژکنىنانەدەرى (ھەتا دووماھىپا تىرمەھى) دکت. یا مى ھەتا شەش ھىکان (ھىکین وى سببەنە و پنىپىن قەھوايى لىنە) دکت. ل دۆلا ئوردن و پەراقىن دەریایا مری (البحر المیت) و ل نیقەک و ژىرییا عىراقى و ژىرییا رۆژناقايا نىرانى خوەجەھ.





۱۷,۵ سم درێژه. چووچکهکی چیاپییه. سه‌رئ وی خوه‌لیکییه. پشت قه‌هواپی و رافرافه. چه‌نگ باراپتر سپینه و سه‌رئ نه‌نیشکا وان و شاه‌پر ره‌شقه‌نه. کوری سه‌پییه و هه‌ردوو په‌رپن نیقی رهن. نه‌رزنگ و چه‌فتک رهن. به‌رچیلک و ته‌نشت و زک و بنزک سه‌پییه‌کی تامزه‌ری پیتینه و دریزکانی هنده‌ک گیخین پیتی لینه. یا می و تیژک ژیی نیر تاریترن و سه‌پیاتییا چه‌نگان و کورییی (ل ده‌ه‌ردووکان) کیمتره. سه‌یلکا چافان قه‌هواپییه‌کی تارییه. نکل زه‌ستانان زه‌ره‌کی سه‌ره‌شه، و هافینان ره‌شقه دبت (ب تیژکینی زه‌ره). بی رهن. هیت داددت و کورییا خوه‌گه‌له‌ ده‌ه‌قینت. ل کوردستانی (ل چیاپیین ژوری) و ل کومت و چه‌لین رووت و ره‌والین که‌فرین و به‌فرینین بلند دنیته دیتن. ل گور گوتنا (د. بشر اللوس) بو جارا نیکی (۱۹۴۵/۲/۱۸) ژ به‌رئ (مؤر) و (بوزویل) قه‌گو دو بالنده‌ناسن ل ژورییا عیرافی (کوردستانی) د سه‌ر نامیدیپیره هاتییه دیتن. د ناف به‌رانره و د کونه‌که‌فرانده هیلینا خوه چی دکت. ل قه‌وقاس و نه‌رمنستانی و ژوری و ژورییا روژنافایا ئیرانی (کوردستانی) و ژورییا نه‌فغانستانی هه‌تا ترکانی و مه‌نگولیا تیژکان دنیته دهر.



(۵)

سه‌یانکی به‌فرئ

(س) چوله‌که‌ی به‌فرئ

(ع) عصفور الثلج

Montifringilla nivalis (L)





(٦)

سیددانک

(س) چۆله‌که‌ی کپۆی

(ع) العصفور الصخري

Petronia petronia (L)



١٤ سم درێژه. ژ ڤه‌نگ و ڤووباری خوهفه نیریکی سفیانکا مییا نافمالانه، سه‌رمه‌زتر و کوری کورتر و پئ قه‌به‌تره. نیر و می بیژه ڤه‌نگه‌کن. نیفا بانئ سه‌رئ وی خوه‌لیکییه‌کی قه‌هواپییه و گیخه‌کا قه‌هواپییا تاری ژ دو ڤه‌خان ژ نه‌نیی ده‌ست پئ دکت هه‌تا خوه ل پاتکئ ددت، ب ڤه‌خفه‌یه. بورییه‌کا سه‌پییا درێژ د سه‌ر چافان‌ڤیه. ژ ملی پشته‌قه قه‌هواپییه. بن‌پشت خوه‌لیکییه‌کی ئیکناوایه (ئیک‌ڤه‌نگه). ژ بنیقه سه‌پییه‌کی شیلییه و قانه‌کا زه‌را پان ل هه‌فتکییه (ل ده‌ف یا می نه‌گه‌له دیاره و ب تیژکینی ڤه‌نگ هه‌کریره و قانا ژینگوتی ل هه‌فتکئ نینه) و هنده‌ک گیخین قه‌هواپیین هه‌کری ل به‌رجیلکئ و ته‌نشان به‌لافن. دووماهییا کورپیا وی سه‌پقه‌یه و ل هه‌رینئ دیار دبت. سه‌پلکا چافان قه‌هواپییه. نکل و پئ قه‌هواپیینه. ل وه‌لاتئ مه خوه‌جهه، ل پیاک و به‌رینی و نه‌ردین خه‌به‌ر و که‌فرین و بلندین چیاپی و زه‌ستانان ب هه‌تلازی ل دۆل و نافنه‌یلین ب هه‌لانین ده‌ستی، ڤه‌ف ڤه‌ف دئیه‌ ده‌ستن. ل ناف چیاپان تیژکان دئینه‌ ده‌ر. د کونه‌که‌فر و قلۆره‌دارانه هیلینا خوه چی دکت. ل قه‌وقاس و ڤۆزه‌لاتی تورکی (کوردستانی) و ل ژۆری و ژۆرییا ڤۆزناقایا ئیرانی (زه‌ستانان خوه ل ژیری و ژیرییا ڤۆزناقایا ئیرانی ژ ددت) و ژۆرییا عیراقئ (کوردستانی) خوه‌جهه.



۱۴ سم دريژە. نير و مى ژ رهنكى
خودقه نيزيكى نيكن. ژ مى پشتيقه
قه هواييەكى خاكيبى نيكنواويه (جهنگ و
كورى تارىترن). بوريه كا قه كرى د سهر
چاقانرپه. كورى قه هواييەكى تارييه و
ليقن پهرين وئ سپينه (پتر سهرئ پهرئ
تەنشئ). نهرزنك و حەفتك سپينه.
بەرچنك گهورقه يه. سپيلكا چاقان
قه هواييە. نكل و بئ قه هواييەكى ب سهر
رساسيفه نه. ل دەشت و بانى و زهقى و
بهياران دنئته ديتن. ل وهلاتئ مه بهاران
(نيسانئ و گولانئ) ب رپبارى دنئته ديتن.
ل سووريا و لوبنانئ و نهرمنستان و
بلووجستان و خوراسانئ و ژيريبا دهرپا
قه زوين خودجهه. زهستانا خوه ل ژيريبا
رؤژنافايا ئيرانئ و گزيرته يا عهره بى و
سينايئ و ژوريبا سوډان و حبه شه و
نهرتيربا دهرپاز دكت.



(۷)

سفيانكى كهفران

(س) چۆله كەى بۆر

(ع) العصفور الصخري الصحراوي

Petronia brachydactyla (L)



ژ بالندەییڭ گۆشتخوهر



كوۆما باشوۆكان

(۱)

باشوۆكى مەزن

(س) واشەى گەورە

(ع) البیدق (باشق شرقى)

Accipiter brevipes (L)



۲۲ ۲۷ سم درىژۇرە . يى نىر سەر و پاتك و
 پشپاتك و پشت و بنپشت شىنقىنەنە و سەرى وى
 شەكرىترە. پىنج گىخ ل بەراتىيا كورىيا وىنە.
 حەفتك و بەرجىلك و زك و بنزك سىنقىنەنە و
 تەنشت ل راستا بنچەنگان زەرەنە. بنچەنگ
 سىپىنە و گىخىن قەھوایى لىنە و سەرى چەنگان
 رەشە. سىپىلكا چاقان زەرە. ئالەك رساسىنە. تەنشتا
 ستوىى زەرە. ھندەك گىخىن سۆرنانجى ل سنگى و
 بەرجىلكىنە و گىخىن ژىگۆتى نىزىكى زكى و
 ھەردوو رانان تەنگتر لى دىن. يا مى وەكى يى
 نىرە و ژى ب كەلواشترە. نكل رساسىپەكى شىنقىپە
 و سەردەنك زەرە. پى زەرە . د نىف داروبار و
 بىستان و زەفپىن چاندىدە دىتە دىتن ، و نزم و
 خوھش دىرت . بالندەپىن بچووك و ھندەجا پىن
 تەمەتى خوھزى دگرت و ل ناخى دخوت و ھندەجا
 كىز و مىز و گىانەومرپن بچووك ژى دگرت و
 دخوت. ل سەر داران ھىلپىننى ژ تاك و چەقان چى
 دكت. يا مى ژ (۴-۵) ھىكان و جارنا پتر ژى دكت ،
 و ھىكىن وى سىپىپەكى تام شىن و ھندەك پنىپىن
 قەھوایى يان بندەقى لىنە. زىستانان ب قەتلازى
 قەستا وەلاتى مە دكت(رۇژا ۲۰۰۷/۱/۵ ل سەيزارى
 ژىرى ھاتە دىتن). ل ژىرىيا رۇژھلاتى ئەورۇپا و
 توركى و قەھواس تىژكان دىننتە دەر . زىستانا

خوھ ل سوورپا و ھىستىن و پەراقىن ژىرىپىن
 دىرپا قەزوپن ھەتا ژىرىيا رۇژناقايا ئىرانى و
 ژورىيا رۇژھلاتا ئەفرىقىا دىرپاز دكت.

٤٨- ٦٠ سم دريژده. يا مي ژي نير
 ب كه له ختره. جهنگ پان و
 سه رتيژن. بوري سببيه. پشت
 خواه ليكيه كي ب سهر ره شيفهيه. بهر زك
 قه هوايييه و رافين هوورين قه هوايي ل
 بهراتيا بهر چيلكي و زكينه. بنپشت
 سببيه. ب تيژكيني پشتا وي فهكريتره و
 بهر زك زهره كي ته ژي گيخ و پنيين
 قه هوايييه. خوش و نرم و ب رهواني د
 سهر دارانر هفرت و بالندهيان دگرت. ل
 جهين تير داروبار و ريله وار چ دهشت چ
 ژي چيا دژيت. ل جهين فه دهر و
 دوورده ستي نافر دارستان و ريله واران
 هيلينا خواه چي دكت. هندك چاران
 كه فنه هيلينان بو خواه نووژمن دكت. ل
 كوردستاني ل چيايين ژوري نه مازه
 پشكين بندهستي نيراني و توركي ب
 قه تلازي دنيته ديتن.



(٢)

باز؛ شاباز؛ تهرلان

(س) باز؛ تهرلان؛ شاباز

(ع) الباز؛ البازي

Accipiter gentilis (L)



باز؛ شاباز؛ تهرلان
 (س) باز؛ تهرلان؛ شاباز
 (ع) الباز؛ البازي
 Accipiter gentilis (L)



(۹۵) سـم دريژـه. كه لوـاش سـپـيـه.
 گـهـرـهـنا وى گـهـلـهـك دريژـه. نـكـل زـفـسـتـانـان
 زـهـرـنـارنجـيـه و هـاڤـيـنـان رـهـنـگ رـهـشـهـكى
 بـنـزـمـره. نـاڤـمـرا چـاڤـى و نـكـلى كـهـسـكه.
 سـپـيـلـكا چـاڤـان زـمـره. پـى رـهـشـن بـاڤـشـيـن و ژ
 سـهـرـيـڤـه رـهـنـگـزـمـرن. نـيـر و مـى رـهـنـگـهـكـن. ل
 وـهـلـاتـى مـه ب فـهـتـلـازى ژ چـرـيـيا نـيـكـى هـمـتا
 دـوـوـمـاـهـيـيا نـيـسـانـى ل كـنـار و پـهـرـى رـؤـبـار و
 گـهـر و گـولـيـن كـيـم گـل و گـيا دـنـيـتـه دـيـتن.
 كـؤـمـكـؤـمـه د نـاڤـقـهـرـامى و لـهـڤـهـنـان و
 دـارـوـبـارـيـن بـهـر لـيـڤـيـن رـؤـبـارـان هـيـلـيـنـان چـى
 دـكـن. خـوـارـنا وى بـارـا پـتر مـاسـى و بـهـقـن. ل
 ژـيـرـيـيا رـؤـڤـهـلـاـتـا نـهـوـرـؤـپـا و ل نـاـسـيا ژ
 تـورـكى و ئـيـرانـى هـمـتا ژـيـرـيـيا سـيـرـيا و
 ژـؤـرـيـيا چـيـنـى و چـاـپـانـى تـيـژـكـان دـنـيـنـتـه
 دـمـر. زـفـسـتـانـا خـوه ل ژـؤـرـيـيا نـهـفـرـيـقـيا و
 ژـيـرـيـيا رـؤـڤـنـاڤـايا نـاسـيا دـمـر بـاز دـكـت.

(۲)

شاقاڭيىن سپيىن مهزن
 (س) شاوهدسپيلكه
 (ع) البيوضي الكبير
Egretta alba (L)



ژ نفش قازمەراقىيان



۶۰ ۶۲ سم دريژە .قازمەراقىيەكا بەلەكە .
سەر و ستو و پاتك رەشن . بەرچىلك
سپيە و د بندە تۆكەكا پانا سۆرنارنجى ل
سنگى وەرھاتىيە . شاپەر رەشن . نكل سۆرە
و بى باقرەن . بى نىر دومرەكى پتى سۆر
ل ئەنيى ھەيە . فرينا وى وەكى يا قازانە .
گەلەجا سەرناف دفرت . د گەر و گۆلن
سوورده دزيت . د كەلشەبەرانرە ھىلينان
جى دكت . ل ھەوا گىخەكا تارىيا ھەھوايى
ل دريژايىيا زكيبىيە . كورى سپيىيە و
دووماھىيا وى رەشە . سپىلكا چاقان
ھەھوايىيە . زفستانان ب ھەتلازى و كتكتە
ھەستا وەلاتى مە دكت . ژ چرىيا نىكى
ھەتا گولاننى د گەر و گۆل و دەرياچە و
نافىن مەياقدە دئيتە دىتن . ل ئەورۇپا و
ژۇرىيا ناسيا ھەتا مەنگۇليا و ئىرانى و
تركىستانى و ژۇرىيا رۇژنافايا چىنى تىژكان
دئىنتە دەر . زفستانا خوە ل ھەودا دەريايا
سپى و عىراھى و ژۇرىيا ھندستانى و بۇرما
و چىنى دەرباز دكت .



(۴)

قازمەراقىيا بەلەك
(س) ھەلەتانج

(ع) الشەرمان؛ بط مطوق
Tadorna tadorna (L)



ژ کۆما هووناقان (بنه‌مالا که‌دیگان)



(۵)

که‌دیگی کوری سپی
(س) زیقاوه‌ی کلک سپی
(ع) الزقراق الابيض الذنب
Vanellus leucurus(L)



۲۶ - ۲۸ سم درێزه. ته‌مهت تفرکا
ناقمالانه. ژ ملن پشتیفه قه‌هواپییه.
کوری سپییه و ده‌من فرینن باش دیار
دکت. پی زهر و لوقلوقه‌نه. ناله‌ک گهورن.
نه‌نی سپییه. بورییه‌کا رساسیا سپییه د
سه‌ر چاقان‌ره‌یه. شاه‌په‌ر ره‌شن و ناقه‌په‌ر
سپینه. نه‌رزنگ سپییه و چه‌فتک و سنگ
و به‌رچیلک خوه‌لیکینه و زک سپییه‌کی ب
سه‌ر پرته‌هالییه‌کی پی‌تیفه‌یه. سپیلا
چاقان سۆرفه‌یه. نکل ره‌شه. پی زهرن. ل
وه‌لاتی مه، زه‌ستانان ب قه‌تلازی و کتکه
ل په‌رئ گه‌ر و گۆل و ده‌ریایان دنئیته
دبتن(رۆژا ۱۰ و ۲۰۰۶/۱۱/۱۱ ل ده‌شتا دویانی
د بن گوندئ سه‌یزاری ژۆریده ژ به‌رئ
خودانی قن نقیسینیده هاته دبتن). ل
ده‌شتین ب ره‌وا و د ناه‌گل و گیاین
کورتکده و ل سه‌ر نه‌ردی هیلینا خوه چی
دکت. ل ده‌شتین قه‌رغیزستان و سووریا و
عیراقی و ئیرانی و ده‌قرا ده‌ریایا قه‌زوبن
تیژگان دنینته دهر و زه‌ستانان که‌ته‌ک ژئ
ب مشه‌ختی قه‌ستا مسری و سینایی و
سۆدان و ژۆرییا رۆژنا‌فایا هندستانی دکت.



ژ کۆما هووناقان (بنه مال چکچه یان)

٢٨ سم درێژه. ژ ملن پشتنیفه خوه لیکیه کی شه کرییه. بنپشت سپیه. کوری رهش و سپیه کی رافراڤ و گیخداره. بهرزک ژ دوورقه پشچاڤ سپیهیه و سه ر و پاتک و پشپاتک و ههردوو ته نشتین ستوی وهکی پشتنی خوه لیکینه. سپیلکا چاقان قه هوا ییه. نکل سۆره و سه ری وی ره شه. پی لوقلوقه و سۆرن. ل ههوا ته نشتا چهنگان یا پشتنی سپی دیار دکت. بالندهیه کی زیده هشیار و زیقه و دادایی سه ری خوه و کوریا خوه خوش دهه زینت نه مازه ده می هه ست ب ترسی دکت. ل وهلاتی مه زفستانان کتکه و ب قه تلازی ژ نیفا تیرمه هی و پیده هه تا گولانی ل سه ر لیفا ناڤ و ده راف و گهر و گۆل رهخ و پووین جۆکان ل نه ردین قه دهر دنیته دیتن. د ناڤ گل و گیاییده هیلینن چی دکت. ل پرانییا وهلاتین نه ورۆپی ژ بلی بریتانیا و ل نیشه کا ناسیا ژ ده ستین قه رغیزستان و ژۆرییا مهنگولیا هه تا تورکی و رۆژنافایا ئیرانی و کشمیر تیزکان دنیته دهر. زفستانا خوه ل په رافین رۆژنافایا نه ورۆپا و نه فریقیا و ل حه ودا ده ریا یا سپی و ژۆرییا رۆژهلاتا نه فریقیا و په رافین ده ریا یا سۆر و مسری و سینایی و عیراقی و په رافین عه ره بی ده رباز دکت.



(٦)

چکچه یی پیسۆر

(س) شیلاقه ی لاقسوور

(ع) الطیطوی الحمراء الساق

Tringa totanus (L)





- ۱ - بشیر اللوس : الطيور العراقية، بغداد (مطبعة الرابطة) ۱۹۶۲ ، الجزء الثالث.
- ۲ - عزیز العلي العززي : الطير في (حياة الحيوان) للدميري، بغداد (دار الشؤون الثقافية العامة) ۱۹۸۶.
- ۳ - دکتر محمد مکرى : فرهنگ نامهای پرندگان، تهران (مؤسسه انتشارات امیر کبیر) ۱۳۶۱، چاپ سوم.
- ۴ - عبدالغفور مهلا علی : راووشکار له جیهاندا، هه‌ولیر (چاپخانه‌ی و مزاره‌تی روژنبری) ۱۹۹۸.
- ۵ - نه‌حمه‌د به‌حری : فه‌ره‌ه‌نگی بالنده، هه‌ولیر، چاپخانه‌ی و مزاره‌تی په‌روم‌رده، ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی ناراس، ۲۰۰۱ .
- ۶ - جمشید منصورى : پرندگان ایران، تهران (نشر ذهن آویز)، ۱۳۷۹ .



ئاھەرۈك

35 بىنەمالا گابەلەكان

- (۱) گاسرە؛ نىكلىكورە
- (۲) جاننەك؛ جەننەك؛ چاقىرەشك؛ كەرە گۆشك
- (۳) سەرسۇر؛ گاسۇرە
- (۴) گابەلەك
- (۵) مەشىنەك؛ جىدۇك؛ سەرشىنك
- (۶) گابەلەكى؛ كورپسۇر

42 بىنەمالا رەشىكان

- (۱) رەشىشك؛ زەرۋورۇ؛ گويىزىنك؛ رەشونلە
- (۲) تەيركولى؛ خەزايى؛ خەزايىك؛ خەزالۇك

46 بىنەمالا سەرسىرىكان

- (۱) كەزوانكەلۇنك
- (۲) سەرسىرىكى؛ كەسك
- (۳) زەنگۈلىنك؛ رەنگۈلەك؛ رەنگۈلەك؛ رەنگۈلەك؛ كىلىش؛ بەشگۈك
- (۴) سەرسىرىكى؛ زەر
- (۵) سەرسىرىك؛ چوچىكا تىقريان
- (۶) سەرسىرىكى؛ نېشىت سۇر
- (۷) سەرسىرىكى؛ نەيزەر
- (۸) سەرسىرىكى؛ نەيسۇر
- (۹) بەلرىك؛ بەلرۇكە؛ گويچىنارك؛ بەلە كۆشك
- (۱۰) سەرسىرىكى؛ سەررەش

57 بىنەمالا چەرچۇكان

- (۱) چەرچۇك؛ چەرچۇك؛ گارسۇك؛ جىت
- (۲) چەرچۇكا زەر
- (۳) چەرچۇكا سەرخەلىكى
- (۴) زەرۋىنلە؛ جەھان؛ توتتەغىل؛ چوچەزەر؛ بەيارۇك
- (۵) چەرچۇكا گەورپزەر
- (۶) چەرچۇكا جىيى
- (۷) چەرچۇكا لەقمان

65 بىنەمالا سىيانكان

- (۱) سىيانك؛ سىياندۇك؛ بەيتك
- (۲) سىيانكى؛ جۆلى
- (۳) سىيانكى؛ داروباران
- (۴) سىيانكى؛ چەمان
- (۵) سىيانكى؛ بەلرى
- (۶) سىيدانك
- (۷) سىيانكى؛ كەفران

پىشگۈتن

3 بىنەمالا چىركۈنەيان

- (۱) بىدەخلۇك
- (۲) خىچك
- (۳) چىركۈنەشك؛ چوچەشىن
- (۴) سەررەشك
- (۵) خىچكى؛ چاقىرەر
- (۶) ھەزىرۇك
- (۷) خىچكى؛ گەورى سىي
- (۸) خىچكى؛ سەررەشك
- (۹) چىركۈنەيى؛ كورپەزىر
- (۱۰) چىركۈنەيى؛ كورپەزىر؛ كورى تىتالە
- (۱۱) سىچىك
- (۱۲) چىركۈنە؛ چىلمىزىك
- (۱۳) چىركۈنەيى؛ دارستانى

17 بىنەمالا چەقچەقۇكان

- (۱) چەقچەقۇك؛ كەزىنۇك؛ چەقچەك
 - (۲) چەقچەقۇكا بەلەك
 - (۳) بەلاكىنك؛ گومگومى؛ چەقچەقۇكى؛ بەلكى؛ بەلكى سى
 - (۴) چەقچەقۇكا بەرسۇرك
- بىنەمالا براپەيتكان
- (۱) براپەيتك
 - (۲) براپەيتكى؛ مەزىن

22 بىنەمالا براپەيتكان

- (۱) براپەيتك
- (۲) براپەيتكى؛ مەزىن

25 بىنەمالا بالايكان

- (۱) بالايك؛ زىجبالايك
- (۲) دووللەرزىنك؛ دووللەرزىنك
- (۳) گاجەرىنك؛ دووللەرزىنك
- (۴) بالايكا سەرزەر
- (۵) بالايگەموركا دەشى
- (۶) بالايگەموركا داروباران
- (۷) بالايگەموركا سەلەكسۇر
- (۸) بالايگەموركا ئاۋ و دەرالمان
- (۹) بالايگەموركا مېرگان

73 پاشىبەند

ۋىبەندەيىن گۇشتغومەر

كۇما باشۇكان

- (۱) باشۇكى؛ مەزىن
 - (۲) بازا؛ شاھازە؛ تەلران
- ### ۋىبەمالا شاقايىيان
- (۳) شاقايىيى؛ سىيى؛ مەزىن
- ### ۋىنقىش قازمەراقىيىيان
- (۴) قازمەراقىيا بەلەك
 - (۵) كەدىكى؛ كورى سىي

ۋىبەمالا كەدىكان

ۋىبەمالا چىچىكەيان

- (۶) چىچىكەيى؛ پىسۇر